

ATTENTION!
SPECTACLE
AERIEN
DIMANCHE LE 10 AOUT

page 24

GRAND
BINGO
A L'ARENA DE ST-PROSPER
DIMANCHE LE 17 AOUT

page 7

Votre enfant et son appareil photographique

Votre enfant est de nature un explorateur, un aventurier, un jeune "Christophe Colomb" à la recherche de l'inconnu. Vous, ses parents, pouvez l'aider en lui procurant les outils nécessaires et en lui souhaitant tout le succès possible dans ses découvertes.

L'instrument principal de ses expéditions aventurières est un appareil photographique. Il lui permet de voir les choses sous un angle nouveau et de les exprimer différemment. Grâce à son appareil, votre enfant pourra mettre sur photo un monde bien à lui, un monde de sa propre composition et un monde qu'il pourra étudier à la journée longue.

Quoiqu'il soit vrai que la photographie aide à conserver certains faits mémorables, son rôle ne s'arrête pas là; elle croît avec votre enfant et lui procure une source de divertissements et un sens d'accomplissement qui se fera sentir durant toute sa vie.

Quand devez-vous lui faire cadeau de son premier appareil? Ordinairement, un enfant de huit ans est assez sérieux pour posséder son propre appareil, mais comme dans tous les cas, l'âge peut varier légèrement. Des enfants plus jeunes ont surpris leurs parents en utilisant un appareil

expertement.

Quel genre d'appareil? Votre meilleur achat sera de lui offrir un appareil peu dispendieux, facile d'usage tel que le Kodak Instamatic 124, qui utilise le système de chargement automatique.

De même, les instructions devront être tenues au minimum. Trop souvent, des règles élaborées ne font qu'embrouiller les choses et décourageront votre enfant. Quelques conseils essentiels et un peu de pratique quant au fonctionnement de l'appareil suffiront.

Laissez-le entièrement libre de choisir les scènes qui lui plaisent. Comme tout autre mode d'expression, la photographie doit traduire ce que l'enfant LUI-MEME ressent.

C'est à force d'erreurs et d'essais qu'il en arrivera au succès. Il essayera ses talents de photographe sur ses compagnons de classe, ses camarades au jeu, ses maîtres d'école, sur des chiens, des chats, des oiseaux, des fleurs et... même vous!

En peu de temps, vous serez ravis de constater à quel point il aura amélioré sa technique tout en se renseignant sur les choses qui l'entourent.

Il va sans dire qu'il aura recours à vos

services dès qu'un problème se présentera. Ne vous laissez pas surprendre par une question embêtante; la plupart des vendeurs d'appareils photographiques offrent une documentation complète de tous les aspects de la photographie.

Dans un rien de temps, votre enfant fera preuve d'une compréhension étonnante de la "magie noire" appelée photographie.

Ses instantanés lui procureront satisfaction et confiance dans ses talents. Ce sont des moments qu'il sera fier de partager avec vous et ses amis.

Vous pouvez apprendre bien des choses de votre enfant. La prise de photo qui est pour lui un hobby, sera pour vous une occasion exceptionnelle de voir le monde tel qu'il se le représente.

D'ailleurs, les parents d'enfants à l'esprit curieux et imaginatif vous diront qu'il s'agit là d'une manière très rafraîchissante de voir la vie.

Pensez à plus tard lorsque vous pourrez revivre l'enfance de votre fils ou fille et admirer à nouveau ses talents en feuilletant son album de photo.

Parce que vous lui aurez donné un appareil lorsqu'il était jeune, votre enfant aura su découvrir et apprécier les merveilles de notre monde.

Concours public pour trouver un nom au satellite

OTTAWA - Les Canadiens ont été invités à "mettre leur nom en orbite" en participant à un concours national en vue de choisir un nom pour le satellite canadien de télécommunications. Toute personne habitant au Canada a droit de participer à ce concours. Le gagnant recevra un voyage pour deux personnes, toutes dépenses payées, afin d'assister au lancement.

Le concours public, a expliqué le Ministre des Communications, l'hon. Eric Kierans "vise à permettre aux Canadiens d'apporter une contribution mineure mais néanmoins expressive, au projet de satellite. J'espère que beaucoup de Canadiens s'inscriront à ce concours de sorte que le satellite lancé portera un nom qui sera représentatif du Canada".

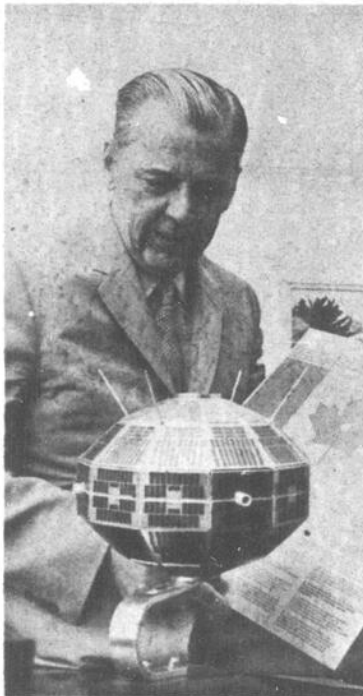
Le concours durera tout l'été, jusqu'au 1er octobre 1969. Peu après cette date, le nom gagnant sera choisi par un jury composé de trois membres. Les juges pour ce concours sont: le Directeur du Centre de Culture et de Technologie de l'Université de Toronto, le Professeur Marshall McLuhan; le dramaturge, M. Gratien Gélinas, de la Comédie canadienne; le poète, romancier et chansonnier Léonard Cohen, de Montréal. On ne pourra en appeler de leur décision.

Afin d'attirer l'attention du plus grand nombre de Canadiens possible, environ 12,000 affiches "Satellite Canada" facilement réparables, de couleurs bleue et verte, sont présentement distribués à travers le pays.

Ces affiches portent l'inscription PUT YOUR NAME IN SPACE / METTEZ VOTRE NOM EN ORBITE et un drapeau unifolié stylisé qui couvre le faisceau du satellite.

Des renseignements sur le système de télécommunications par satellite prévu, ainsi que les règlements de participation au concours sont imprimés sur toutes les affiches Satellite Canada. Pour

rendre service au public, on placera dans une boîte au bas de toutes les affiches, des formules de participation officielles, port-payé et déjà adressées, à "SATELLITE CANADA, C.P. 2745, OTTAWA". Le public peut s'inscrire à ce concours en utilisant des formules de participation officielles, ou



des fac-similés, ou en se servant de papier à lettre ordinaire. Toutes les inscriptions portant un cachet postal antérieur au 1er octobre 1969 seront acceptées.

Les affiches Satellite Canada et les formules de participation officielles sont distribuées dans plus de 8000 bureaux de poste à travers le pays. De plus, on mettra des affiches en divers autres endroits, entre autres dans les librairies de l'Imprimerie de la Reine; dans les bureaux des compagnies de téléphone canadiennes où le public a accès; aux guichets à billets d'Air Canada, de Canadien Pacifique Air et des lignes aériennes Pacific Western; dans les bureaux

des Télécommunications Canadien national - Canadien pacifique où le public a accès; chez les distributeurs RCA - Victor; à l'exposition "Terre des Hommes" de Montréal (y compris au Pavillon de l'Air et L'Espace de Terre des Hommes); au guichet d'information de la Chambre des Communes; au Centre National des Arts. Pour appuyer cette campagne de publicité, les compagnies de téléphone joindront des renseignements sur le concours dans le courrier de juillet destiné à plus de 5 millions de leurs clients.

Les affiches principales Satellite Canada sont imprimées en anglais et en français. De plus, en raison de l'importance toute particulière que revêt pour le nord du Canada le système de télécommunications par satellite, une traduction de l'affiche sera faite en langues esquimaudes et en langues indiennes et elle sera distribuée dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

Le début de l'exploitation du satellite, pour lequel le public choisira un nom au moyen de ce concours, est prévu pour le commencement de 1972; il permettra de propager la télévision en direct et les télécommunications modernes dans les régions sous-développées du Canada, particulièrement au Nord, de même qu'il accroîtra les possibilités des systèmes est-ouest existants de télécommunications par micro-ondes. Il sera lancé au moyen d'une fusée américaine, à partir du Cap Kennedy, en Floride. Les représentants canadiens et américains sont présentement en négociations afin de déterminer le type exact de fusée à utiliser. Le satellite sera placé sur une orbite équatoriale à 1090 de longitude ouest aux environs de Winnipeg à peu près.

Le système canadien de télécommunications par satellite, unique en son genre au monde, sera la propriété de la société Télésat Canada, qui l'exploitera; cette société est une société tripartite comprenant la participation du gouvernement fédéral, celle de l'industrie privée et celle du public, en tant qu'actionnaires. On s'attend à ce que la législation qui établira la Télésat Canada soit sanctionnée à la fin de juin.

Le coût total du système à satellites, y compris l'engin spatial, les fusées de lancement et les stations au sol, est estimé à près de \$75 millions. A son entrée en exploitation, le satellite fournira l'équivalent de six canaux de télévision ou jusqu'à 3,600 circuits téléphoniques. Les principaux usagers du système de télécommunications par satellite seront vraisemblablement le système téléphonique Trans-Canada, la Société Radio-Canada et la compagnie Bell Canada Ltée. L'engin spatial, sous réserve de la négociation de contrats satisfaisants, sera construit par la RCA-Victor, la Northern Electric Ltée y participant à titre de sous-contracteur.

UN MILLIARD DE DOLLARS POUR ACTIVER LE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE DU QUEBEC

QUEBEC - (O.I.P.Q.) - M. Paul Dozois, ministre des Finances, a déclaré qu'au cours de l'année financière 1969-1970, l'effort que le gouvernement du Québec fera pour activer l'essor économique du Québec, se traduira par des investissements qui dépasseront le milliard de dollars.

Trop de gens pensent que l'effort du gouvernement dans ce domaine se traduit seulement par les dépenses du ministère de l'Industrie et du Commerce, a fait remarquer M. Dozois pendant le discours sur le budget.

D'autres ministères travaillent à l'expansion de l'économie du Québec dans les domaines qui leur sont particuliers: par exemple, le ministère des Richesses naturelles, le ministère des Terres et Forêts, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche. Ces trois ministères, avec celui de l'Industrie et du Commerce, ont dépensé \$40.2 millions en 1960-1961, \$45.8 millions en 1965-1966; ils dépenseront \$92.6 millions en 1969-1970. A ce propos, M. Dozois déclare que l'accroissement de leurs dépenses n'avait été que de 14% de 1960-1961 à 1965-1966 alors qu'il a atteint 102% de 1965-1966 à 1969-1970.

De plus les investissements en immobilisations du gouvernement stimulent l'activité économique; ces dépenses brutes seront de

\$290.7 millions en 1969-1970, mais elles ne donnent qu'une bien faible idée des investissements qui découlent de l'action du gouvernement.

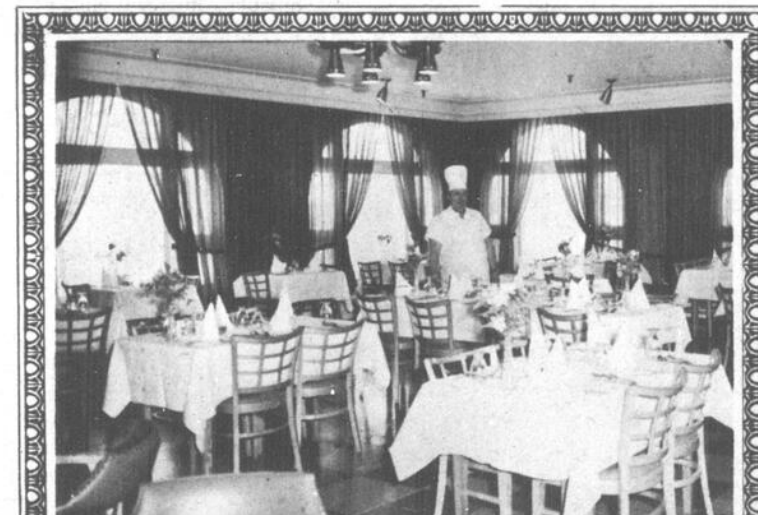
Il faut en effet tenir également compte:

- des dépenses d'équipement de l'Hydro-Québec de l'ordre de \$250 millions;

- de la construction et des travaux d'aménagement de nouvelles écoles par les commissions scolaires, investissements de \$175,000,000 rendus possible par des crédits dont il est fait mention dans le budget du ministère de l'Education;

- de quelque \$107 millions qui seront consacrés aux immobilisations des hôpitaux, des universités et des C.E.G.E.P. et qui ne pourront être généralement empruntés par ces établissements que grâce à la garantie donnée par le gouvernement de payer les intérêts et de rembourser le capital;

- des \$250,000,000 que la Société d'habitation du Québec affectera à la rénovation urbaine et à la construction de logements à loyer modique, de maisons d'étudiants, de foyers pour personnes âgées et pour l'enfance exceptionnelle, ainsi qu'à la mise en oeuvre d'un programme spécial de construction de 10,000 logements dont la grande majorité consistera en logements non subventionnés.



LE CHEF FIDÈLE JOLIN vous invite à venir déguster ses spécialités, à la magnifique salle à dîner, de l'hôtel le plus chic de la région (le seul classé XXX dans le guide bleu).

La salle à dîner est aussi ouverte le dimanche
Prix spéciaux pour toute la famille

Dîner d'hommes d'affaires \$1.50

Nous avons aussi à votre disposition deux magnifiques salles de banquets. Salles privées pour groupes.

DANSE TOUS LES JEUDIS - Salle du bas
BAR SALON

Chanteuse: FRANCINE
MARDI - JEUDI - SAMEDI
POUR RESERVATIONS:

Manoir

Lac Échemin, Que.

André Jean

Gérant - Manager

Tel.: (418) 625-2101



HOTEL BRENNAN

PEUT ACCUEILLIR 450 PERSONNES, POSSIBILITES DE SERVIR DEUX BANQUETS PAR JOUR.

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS OU POUR RENDEZ-VOUS LORS DE VOS RECEPTIONS, ADRESSEZ-VOUS A:

HOTEL BRENNAN - TEL.: 479-2821
MME GISELE TREMBLAY - TEL.: 479-2872

EXCELLENTE CUISINE CANADIENNE POUVANT SERVIR ADEQUATEMENT LES PLUS FINS GOURMETS.

SCANDINAVIE

GRANDIOSE

L'ancienne patrie des Vikings - Danemark, Norvège, Suède et Finlande - qui s'étend dans la partie septentrionale de l'Europe, est bien faite pour retenir l'attention du touriste. La ligne d'Air Canada vers Copenhague, la capitale du Danemark, vous ouvre toute la Scandinavie.

Chaque pays a son charme propre et ses beautés naturelles bien particulières, depuis les villages de conte de fée et les champs bien tenus du Danemark jusqu'aux fjords impressionnants et aux montagnes farouches de la Norvège; depuis les châteaux vénérables de Suède jusqu'à la vaste région des lacs de Finlande.

Pour le logement, les hôtels, sans être luxueux à l'extérieur des villes principales, sont confortables, propres et bien administrés. Les prix varient de \$5.80 US la chambre pour une personne, au Danemark, à \$22.00 US à Stockholm.

Quand aller en Scandinavie? Tout dépend de vos goûts. Pour les bains de soleil et de mer, il faut évidemment choisir l'été. Cependant, beaucoup préfèrent le printemps et le début de l'automne au moment où l'air est plus vif et les touristes moins nombreux. De janvier à la fin de mars (et même jusqu'à juin en maints endroits), la Scandinavie accueille les amateurs de sports d'hiver. **Les services de transport** sont excellents dans toute la Scandinavie par avion, bateau, train ou autocar. Voitures de louage dans toutes les grandes villes.

Le Danemark, modeste en étendue, présente pourtant un immense intérêt. Copenhague est tout indiquée comme point de départ de votre voyage en pays viking. C'est une ville de canaux, de ponts, de fontaines, de cafés pittoresques, de cabarets, renommée pour ses Jardins du Tivoli, réunissant en une

véritable féerie théâtres en plein air, kiosques à musique, divertissements et spectacles pyrotechniques.

Voyez la relève de la garde au palais d'Amalienborg... la porcelaine et l'argenterie de Stroget... le célèbre Ballet Royal du Danemark... les fascinants Bijoux de la Couronne au château de Rosenborg... Langelinie, qui vous conduit, à travers le parc de la Citadelle, à la "Petite Sirène" de Hans Christian Andersen, une émouvante statue de bronze posée sur un rocher du port.

Votre itinéraire doit vous permettre de voir Elsinore et le château de Kronborg... Odense et la maison d'Andersen... Ladby et son bateau viking millénaire. Si c'est l'été, attardez-vous sur les plages de l'île de Bornholm.

En Norvège, pays de fjords de forêts et de glaciers, il faut d'abord visiter Oslo, la capitale neuf fois centenaire... le Musée Kon-Tiki, qui renferme le précieux radeau de Thor Heyerdahl... le château d'Akerhus... le parc Frogner, orné d'une sculpture fantastique... les jolies boutiques, qui vous offrent de beaux lainages, des poupées ravissantes et des sculptures sur bois.

Poussez jusqu'à Bergen, ville natale du compositeur Grieg qu'habita également le dramaturge Ibsen... Trondheim, dont l'admirable cathédrale Nidaros a vu le couronnement des rois norvégiens... Hammerfest, au "pays du soleil de minuit"... et, plus loin encore, jusqu'au Cap du Nord, extrémité de la Norvège

plongeant dans l'océan Arctique.

La Suède, juste à côté, n'est pas moins captivante. Stockholm, sûrement une des plus belles villes d'Europe, vous ravira par ses îles, ses canaux et ses ponts. Vous ne résisterez pas à l'envie de parcourir les rues de la Vieille Ville médiévale... d'entrer dans l'église de Riddarholm, lieu de sépulture des rois de Suède... de vous arrêter devant le "Vasa", un bateau remonté en parfait état du fond du port après 340 ans... d'explorer le Djurgården (une île constituée en parc de rennes), un endroit merveilleux où l'on trouve des restaurants pittoresques ainsi que des jardins zoologique et botanique... de flâner dans Skansen, un musée à ciel ouvert, unique en son genre, groupant des constructions vénérables. La tournée des boutiques, qui présentent un grand choix de coutellerie, de cristal, de poterie et de tissus de haute qualité, est un voyage au pays de la tentation.

Pour mieux connaître la Suède, pourquoi ne pas faire une excursion en bateau sur le canal Gota, long de 347 milles, jusqu'à Gothenburg? Vous aimez la piage? Celles de Skane vous combleront... L'art? Il y a les tapisseries exquises et les oeuvres admirables du palais de Drottningholm... L'histoire? La cathédrale d'Uppsala renferme les tombeaux de maints Suédois illustres; entre autres, celui de Dag Hammarskjöld... Le contraste? Voici les cabarets étincelants et la forteresse de Malmö.

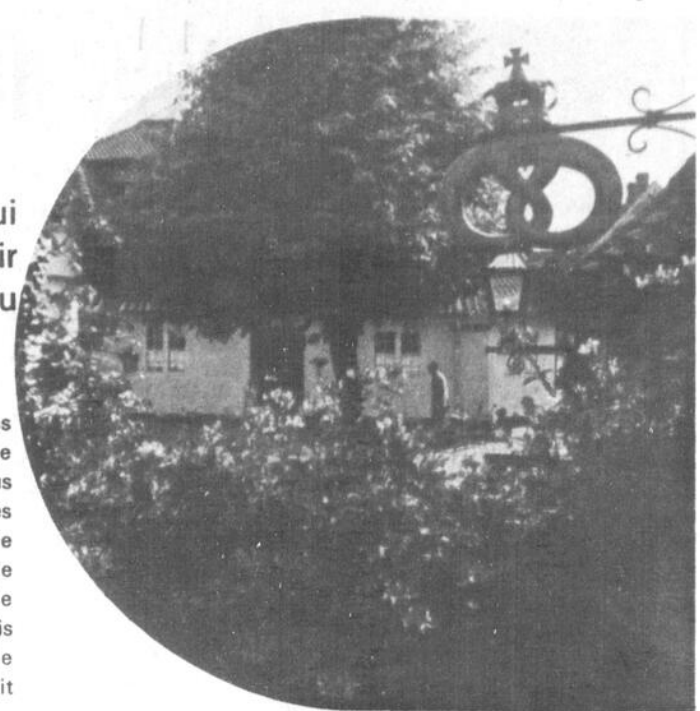
Votre voyage en Scandinavie ne serait pas complet sans une pointe en Laponie, pays accidenté en bordure du cercle Arctique.

En Finlande, la capitale, Helsinki, retient d'abord les visiteurs des pays scandinaves, qui ne manquent pas d'y explorer la Place du Marché et les quatre archipels si populaires où se trouvent des jardins zoologiques, un parc national, des plages splendides et un fort du 18e siècle. C'est l'endroit tout indiqué pour vous procurer le cristal, la céramique et les tissus finlandais.

Sont à souligner sur votre itinéraire: Savonlinna, pour son festival de musique et d'opéra en juillet; Tampere, pour son théâtre estival donné dans un auditorium tournant; Hameenlinna, berceau du grand compositeur Sibelius, et Suomunturi, station de vacances d'hiver et d'été près du cercle Arctique.

La cuisine scandinave vous propose, entre autres délices, l'immense variété de smorrebrods danois à base de poisson, de viande, d'oeufs et de fromage, les spécialités suédoises qui portent le nom (appétissante sonorité!) de smorgasbords, la venaison norvégienne et la langue de renne finlandaise. Il faut essayer le puissant aquavit, l'eau-de-vie de cerise et la bière. Il vous en coûtera de \$2.00 à \$5.00 US pour le dîner, consommations en plus.

A la beauté de la Scandinavie il ne manque qu'une chose - votre regard. Quand partez-vous?



in
MEXICO



**HOTEL
REGIS**

AU COEUR DE LA VILLE
Jouissez d'une atmosphère de luxe
à des prix raisonnables

Chambre simple (1 personne)	\$ 4.00 à \$ 8.80
Chambre double (1 lit)	5.60 à 10.40
Chambre double (lits jumeaux)	7.20 à 10.80
Suites de luxe	12.00 à 18.00

Communiquez avec notre agence de voyage
ou écrivez directement

HOTEL REGIS



AV. JUAREZ 77 MEXICO, D. F.
TEL. 18-08-00 CABLE "REGISHOT"

LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Tirage 10,000 copies.

"Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no - 1026"

LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIES S.F. INC.,
C.P. 490, Lac Etchemin

Tél.: 625-7471

Imprimé aux Ateliers

"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC."

L'AUDITEUR DU QUEBEC CONTROLE DES DEPENSES DE PLUSIEURS MILLIARDS

Québec - (O.I.P.Q.) - Parler de l'auditeur de Québec, c'est nommer M. Gustave-E. Tremblay qui occupe cette fonction depuis 1964, et dont la responsabilité, dit la loi québécoise, est de faire le plus complet examen des comptes publics du Québec pour qu'il en soit fait rapport à l'Assemblée nationale.

Il est assisté dans sa tâche par quelque 135 employés, dont 54 comptables professionnels, qui forment avec ce dernier ce que l'on appelle le "Bureau de l'audition", une section du ministère des Finances.

Même s'il relève du ministère des Finances, le Bureau de l'audition n'en jouit pas moins de toute la latitude nécessaire dans l'accomplissement de ses fonctions. Cette liberté de manoeuvre est redevable au législateur, ainsi qu'à l'impartialité reconnue de l'auditeur qui ne peut être destitué qu'à la suite d'un vote de l'Assemblée nationale.

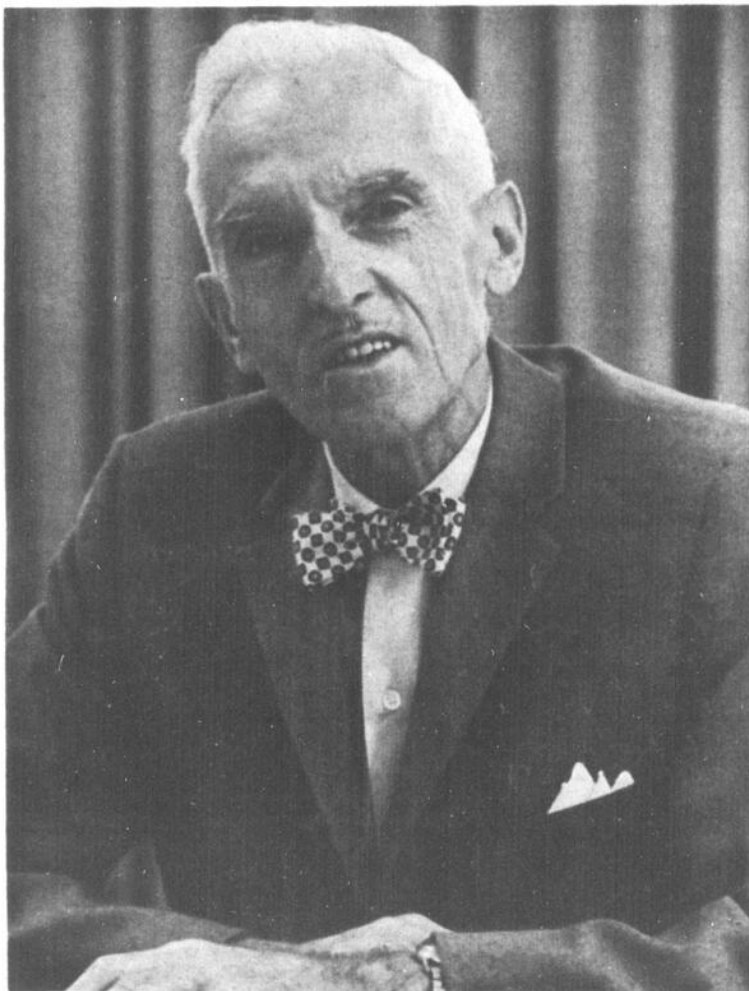
C'est fort de l'appui moral de tous, et appuyé par une équipe nombreuse de spécialistes compétents et expérimentés, que l'auditeur peut entreprendre son action.

L'auditeur doit, entre autres choses, classer tous les crédits pour chaque exercice financier du gouvernement, et tous les mandats spéciaux qui peuvent être émis; il doit tenir un registre appelé "Registre des crédits"; il veille à ce que les dépenses n'excèdent pas les crédits votés par le parlement.

L'auditeur doit voir à ce qu'aucun mandat ne soit émis pour un paiement de deniers publics pour lequel l'Assemblée nationale n'a pas ouvert de crédits, ou à ce qu'il n'excède pas la dépense autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Au nom de l'Assemblée nationale, l'auditeur procède également à la vérification des comptes publics, des recettes et des dépenses de tous les ministères et de presque toutes les régies, commissions et offices du Québec.

Des organismes aussi différents que la Commission des accidents de travail, la Commission du salaire minimum, la Société d'habitation du Québec, l'Office du crédit agricole, l'Office du crédit industriel, la Régie de la Place des Arts, la Régie de l'assurance-récolte, la Régie des rentes, la Caisse de dépôt et placement, sont l'objet d'une telle vérification de la part de l'auditeur du Québec.



Dans la vérification des dépenses, l'auditeur constate d'abord si les comptes sont justifiés par les documents requis, et ensuite si les sommes dépensées ont été employées aux fins pour lesquelles le crédit a été voté.

En ce qui concerne les ministères, c'est avant paiement de tout denier public que l'auditeur exerce sa vérification. Aucun mandat n'est émis sans que l'auditeur ne se soit assuré, au préalable, de la disponibilité de crédits suffisants et, surtout, que la dépense est justifiée.

Un exemple tiré du rapport de l'auditeur pour l'exercice financier 1967-1968, suffit pour se convaincre de l'utilité de tels contrôles préalables et des économies parfois considérables qu'ils permettent de réaliser. Traitant des travaux d'hiver et des demandes de subventions gouvernementales que faisaient les municipalités, l'auditeur écrivait: "1571 réclamations ont été faites de la part de 854 municipalités. Toutes les dépenses ont été vérifiées sur place, ce qui nous a amené à corriger 416 réclamations et à faire des déductions au total de \$672,663".

Sans trop préciser, disons qu'il arrive assez fréquemment que l'auditeur refuse une réclamation ou réduise un déboursé proposé.

Ce contrôle de l'auditeur s'étend aussi à d'autres domaines moins connus du public.

C'est ainsi qu'il vérifie les états financiers des établissements, institutions et associations qui reçoivent des subventions du gouvernement québécois, de même qu'il contrôle l'utilisation qui est faite de ces sommes. Tous ces organismes, en effet, sont dans l'obligation de produire des états financiers certifiés.

Les fraudes découvertes doivent être signalées à l'auditeur qui fait procéder alors à une enquête; et le ministère de la Justice est avisé de tout cas pouvant donner lieu à des poursuites. Dans d'autres circonstances, c'est à la demande même du gouvernement que l'auditeur intervient.

L'auditeur a droit de regard, par ailleurs, dans l'application des clauses de la convention collective régissant les rapports du gouvernement et de ses employés. Les salaires payés et les bénéfices marginaux sont l'objet d'une vérification continue.

DR ALAIN LANGIS O.D.

OPTOMETRISTE

Lac Etchemin, Dorchester Bureau: Dr Lafontaine
Tél.: 625-4981 Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.
Examen de la vue Ste-Clair

DYNAMITAGE ET FORAGE

Ciment - Roc - Pavage - Portes de caves - Fossés.

OUTILLAGE COMPLET

Compresseur Ingersoll Rand 125 pi. cu
Marteaux et accessoires.

RUSSELL VACHON

Ste-Germaine

Tél.: 625-5272

PIERRE POULIOT

Avocat

Bureau à Lac Etchemin:

le mardi de 7.30 à 9 heures p.m.

le jeudi de 7.30 à 9 heures p.m.

le samedi de 9 heures à midi.

TEL.: 625-5972

JAMES DUFOUR

notaire

LAC ETCHÉMIN - TEL.: 625-2751

9 à 12 heures - 1½ à 5 heures

LE SOIR SUR RENDEZ-VOUS

St-Léon de Standon: mardi à 11 heures

St-Malachie: Mardi à 1 heure (tél.: 642-2843)

St-Odilon: Vendredi à 3 heures.

C.P. 218 LAC ETCHÉMIN

TEL.: 625-4561

A.-B. CHABOT PHOTOGRAPHE



PHOTO EN COULEUR ET
NOIR ET BLANC.

MAITRE HORLOGER-BIJOUTIER

Depuis trente ans à votre service

*Les plus belles photographies
en couleur sont signées....*



Tél.: 789-2888

Membre de l'Association des
Photographes Professionnels de la
Province de Québec.

LUCIEN BERNARD

Transport général

Déménagement de Lac Etchemin à n'importe quel endroit.

Service prompt et courtois

Lac Etchemin, Tél.: 625-2591

ENTREPOT CENTRAL, QUEBEC Tél.: 525-7111



Jeaneau Prudent dit:
"Ne vous amusez pas
dans l'eau avec des
jouets gonflés d'air.
Gardez-les sur la plage
où ils ont leur place."

ENTREE EN SERVICE DES DEUX PLUS PUISSANTS GROUPES HYDROELECTRIQUES AU CANADA

Montréal - Deux des plus puissants groupes hydroélectriques jamais installés au Canada entrent en service ces jours-ci dans les nouvelles centrales d'Outardes 3 et d'Outardes 4, sur la rivière aux Outardes à plus de 370 milles au nord-est de Montréal.

Le premier des quatre groupes de 189,145 kilowatts chacun de la centrale d'Outardes 3 a démarré hier soir et le premier des quatre groupes de 157,600 kilowatts chacun de la centrale d'Outardes 4 doit démarrer dans quelques jours.

Ces deux centrales ajouteront un total de près de 1,387,000 kilowatts au réseau de l'Hydro-Québec avant la fin de l'année, car les six autres groupes doivent tous être successivement couplés au réseau d'ici le début de novembre.

Les centrales d'Outardes 4 et d'Outardes 3 sont alimentées

par un réservoir de régularisation que l'Hydro-Québec a créé en construisant un ensemble de huit barrages, dont deux grands barrages en enrochements, cinq barrages plus petits en matériaux meubles et un barrage-déversoir en béton.

Le réservoir a une superficie de 252 milles carrés et capte les eaux d'une étendue de 6,800 milles carrés, soit plus de 93 p. 100 de tout le bassin de la rivière. Sa capacité est de 860 milliards de pieds cubes d'eau, dont 403 milliards de réserve utile. La mise en eau a débuté en avril 1968 avec un retard de quelques mois, mais la réserve accumulée permettra quand même aux deux centrales de jouer un rôle très important au cours de l'hiver prochain, surtout aux heures de pointe.

Située à 58 milles de l'embouchure de la rivière, la centrale d'Outardes 4 est

encastrée dans la rive droite, au pied du barrage principal, et fonctionne sous 395 pieds de chute. Séparée d'Outardes 4 par une distance de 13 milles seulement, la centrale souterraine d'Outardes 3 exploite une hauteur de chute de 471 pieds. En régime normal, les deux centrales auront ensemble une productivité annuelle d'environ 7.5 milliards de kilowattheures.

L'énergie produite sera transmise par des lignes à 315,000 volts aux postes Manicouagan et Micoua, où la tension sera élevée à 735,000 volts pour le transport vers Québec et Montréal.

Les deux nouvelles centrales font partie du complexe des rivières Manicouagan et aux Outardes, dont l'aménagement simultané a débuté à l'automne de 1959. Deux des sept centrales prévues, Manic 2 (1,015,200 kilowatts) et Manic 1 (184,410 kilowatts), ont été terminées en 1967. Les huit groupes de la centrale de Manic 5, qui aura une puissance de 1,292,000 kilowatts, seront mis en service de 1970 à 1972. Les dates de mise en chantier des deux dernières centrales, Manic 3 (1,170,000 kilowatts) et Outardes 2 (453,000 kilowatts) n'ont pas encore été fixées.

En comptant les deux groupes de 31,050 kilowatts chacun qui ont récemment démarré dans la centrale Première-Chute, en Abitibi, et un groupe additionnel de 10,000 kilowatts mis en service à Hull, l'Hydro-Québec se sera enrichie en 1969, l'année de son 25e anniversaire, d'un total de près de 1,460,000 kilowatts -- ce qui est de beaucoup la plus forte augmentation annuelle de son histoire. La puissance installée du réseau dépassera 9,800,000 kilowatts à la fin de l'année.

EXPO-QUEBEC

58ième EXPOSITION PROVINCIALE
du 28 août au 7 septembre 1969
NOUVEAUTES 1969

Cette énumération fait état des nouveautés connues à ce jour. L'administration en prévoit d'autres, lesquelles, n'étant pas finalisées à l'heure actuelle, seront annoncées officiellement à une date ultérieure.

1. NOUVELLE APPELLATION:

Expo-Québec.

2. AMENAGEMENT:

- Rénovation du Palais de l'Agriculture qui devient le Pavillon de la Jeunesse

- Rénovation du Palais de l'Industrie qui devient le Pavillon des Congrès

- Un mail pouvant abriter 40 boutiques réunit le Pavillon des Congrès et celui de la Jeunesse

3. DIVERS:

- Salon pour les hommes d'affaires, une initiative de la Jeune Chambre de Québec.

4. PROGRAMME:

- Spectacles gratuits pour les enfants le samedi en matinée au Colisée

- Concerts populaires présentés par la Musique du Royal 22ème Régiment et danse à gogo sur la plaza en face du Palais Central, alternativement tous les deux soirs de 21 heures 15 à 22 heures 30

- 9 maxi-spectacles au Colisée

jeudi, 28 août - Super bingo
vendredi, 29 août - Boxe, samedi 30 août - Spectacle de variétés (2 représentations), dimanche, 31 août - Spectacle de variétés (2 représentations), lundi, 1er septembre - Spectacle de variétés (2 représentations), mardi, 2 septembre - Les Mariachis, mercredi, 3 septembre - Super Swing (avec la participation des meilleurs orchestres à gogo), jeudi, 4 septembre - Fernand Gignac et Gilles Latulipe, vendredi, 5 septembre - Jeunesse d'aujourd'hui - Animateur: Pier-

re Lalonde, samedi, 6 septembre - (à venir), dimanche, 7 septembre - Les Feuilles (2 représentations).

En outre, comme l'an dernier, des services complets de publicité et de relations publiques fonctionneront pendant l'entière durée de l'exposition. Deux délégués bilingues à l'information seront et aviseront les médias de diffusion de toute manifestation pouvant intéresser leurs publics.

Louez de l'eau chaude à flots!

Louez un chauffe-eau à l'huile Aquathermic Esso. L'huile est plus économique que le gaz et l'électricité! L'Aquathermic Esso est 8 1/2 fois plus rapide qu'un chauffe-eau électrique et 3 1/2 fois plus rapide qu'un chauffe-eau au gaz. Vous éliminez de plus frais de financement et frais d'installation courante si vous possédez déjà un réservoir d'huile à chauffage. Faites appel à Esso dès aujourd'hui.

Seulement 3.49 par mois et vous louez un chauffe-eau Aquathermic Esso. Les deux premiers mois de location sont GRATUITS!

CONFORT AU FOYER

Qui s'y connaît exige l'impératif, source des meilleurs produits pour le confort de votre-bain à chauffe-eau, appareils et service

LUCIEN GAGNON
Plomberie et chauffage
Lac Etchemin
Tél.: 625-3831

Service de chauffage

Pour ceux qui désirent la Perfection

SANS ODEUR

NETTOYEUR Moderne INC.

**SERVICE DE LAVAGE DE CHEMISES
ENTREPOSAGE DE FOURRURES**

Lac Etchemin, Tél.: 625-3821

TUILES ACOUSTIQUES

PREFINIS

FORMICA, ARBORITE

MOULURES

PLANCHE DE PIN

PORTES

DECLIN

BARDEAUX CEDRE

BARDEAUX D'ASPHALTE

STYROFOAM

INSUL-BOARD

INSUL-SHUTING

TOLE

LAINE MINERALE

CLOU

PEINTURE - ETC.....

J.R. Roy

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

St-Leon de Standon

TEL.: 226-5221

★ ★ ★ CINEMA **ETOILE** ★ ★ ★

STE-JUSTINE Qué.

SAM. DIM. 9-10

ADOLESCENTS ET ADULTES 14 ANS

NEVADA SMITH

COLOR - SCOPE

ANN-MARGRET

TONY FRANCIOSA

TECHNICOLOR

Une Fille dans le Vent!

JEU. VEN. SAM. DIM. 14-15-16-17

EN FRANCAIS

ALASKAN SAFARI

EN COULEURS

LE GRAND SUCCES DE L'ANNEE 1969!

Les laisser passer n'est pas un spectacle

UN PROGRAMME POUR TOUS

AVEC FILM D'ACTION EN COULEURS

2e film Django le Proscrit

DIM. p.m. 2 hres: ENFANTS DE MOINS DE 13 DE 13 ANS: .75¢

ADULTES: \$1.25

LA VOIX des LETTRES



**LE GRAND PRIX
CATHOLIQUE
DE LITTÉRATURE
A ANDRÉ FROSSARD**

Le Grand prix catholique de littérature pour 1969 a été attribué à André Frossard pour son livre Dieu existe, je l'ai rencontré (Ed. Fayard).

D'autres auteurs avaient obtenu des voies (Robert Aron, auteur de "Ainsi priaît Jésus enfant"; Mme Ella Bouet, pour son essai "L'Amitté, cette accusée"; Joseph Majault pour "Les échances de Dieu").

Dans son livre, André Frossard raconte comment, élevé dans l'athéisme par son père, L.O. Frossard, qui fut le premier secrétaire général du parti communiste français, il s'est converti à l'âge de 20 ans, dans la chapelle de la rue d'Ulm.

A la question "L'Homme incroyant que vous avez été ne regimbe-t-il pas en vous?" André Frossard a répondu: "Cet homme a disparu le 8 juillet 1935, à 17 h. 15, heure précise, comme dans un

annuaire de chemin de fer. Cette révélation a fait de moi, comme je l'explique dans mon livre, un enfant..."

Depuis cette date, André Frossard qui est journaliste de profession (il donne un "billet" quotidien fort caustique au Figaro) a écrit six livres religieux: La maison des otages, Le sel de la terre, Voyage au pays de Jésus, Les greniers du Vatican, Votre très humble serviteur, Vincent de Paul et le livre qui vient d'être couronné. (BNF 5-4-69)

LA POESIE A LA PORTEE DE TOUS

Deux jeunes éditeurs parisiens, MM. Michel Breton et Jean Orizet, déçus de voir la poésie exclusivement réservée à une aristocratie des lettres, ont entrepris de la démystifier pour la rendre accessible à tous; aussi ont-ils fait le pari de lancer une collection dont chaque volume coûtera 1 franc seulement.

Cinq d'entre eux viennent de paraître sous une présentation révolutionnaire: Faire-

part de Jean Cocteau, Divagations de Mallarmé, Illuminations et une saison en enfer de Rimbaud, Fêtes galantes et romances sans paroles de Verlaine et le premier tome d'une anthologie de la nouvelle poésie française. Au format de poche, ces volumes renferment des pages de publicité; ils sont tirés à 20.000 (bien-tôt 40.000) exemplaires; chaque ouvrage contient une préface rédigée par un exégète et un avant-propos écrit par une autre personnalité parfois étrangère au poète présenté. Ainsi Yves Berger et Jean-Paul Belmondo se sont-ils associés pour introduire Rimbaud.

Cette formule vivante semble jouir dès à présent d'un succès certain: elle a le mérite, propre aux actes spontanés et naturel, de donner à la poésie droit de cité dans tous les milieux, à tous les niveaux.

La poésie, qui devrait être l'une des formes d'écriture les plus accessibles, trouvera peut-être ainsi l'audience qu'elle n'a plus. Elle reprendra un contact direct avec la vie dont elle n'aurait, en fait, jamais dû être éloignée. (BNF 28-6-69)

ENCORE

"UN MAURIAC"

François Mauriac, dans sa 84ème année, vient de publier encore un roman et l'on répète qu'il a signé un con-

trat pour deux autres ouvrages romanesques avec son éditeur. Un adolescent d'autres fois, qui vient de paraître chez Flammarion, appartient à la suite des romans de Mauriac qui sera pour les générations montantes comme un témoignage irrécusable et irremplaçable d'une réalité disparue. Ils y trouveront une description sans complaisance d'un monde qui ne cesse de se survivre à lui-même.

Ainsi, après quatorze ans de silence, ou plutôt d'hésitation, le romancier se fait entendre sans avoir changé fondamentalement sa manière: milieu social habituel, bourgeoisie terrienne des Landes, climat de fidélité chrétienne étroitement rituelle - et d'ailleurs l'action se passe en 1907, en pleine crise "moderniste". Mauriac donne-t-il avec Un adolescent d'autres fois, une sorte d'autobiographie imaginaire comme d'autres le prétendent? Si tel était le cas, il semblerait que l'auteur ait atteint une vue plus complexe et plus indulgente de la nature humaine. (BNF 5-4-69)

LES "LETTRES DE MON MOULIN" ONT CENT ANS

C'est devant la maison natale d'Alphonse Daudet que les Nimois ont célébré le 100ème anniversaire de la publication des Lettres de mon moulin. La maison, qui appartient toujours à la famille de l'écrivain, n'a pas subi de modification depuis la naissance de ce dernier en 1840.

Georges Martin, majoral du Félibrige, a retracé l'enfance d'Alphonse Daudet et les origines de son génie littéraire. Une autre cérémonie a eu lieu au moulin de Fontvieille à la-

quelle n'ont pas manqué d'assister, sous les arbres agités par le mistral, les ombres de tous ces héros devenus très populaires tels que Maître Cornille, le révérend père Gaucher, Garrigou et Don Balaguère, le Curé de Cucugnan et... la Mule du pape en compagnie de la Chèvre de Monsieur Seguin. (BNF 24-5-69)

AU COMITE DES GENS DE LETTRES

Jean Albert-Sorel a été réélu président de la Société des Gens de lettres. Le comité renouvelé a, d'ailleurs, dans l'ensemble reconduit le bureau sortant, les seuls membres nouveaux étant Mme Jean Durtal, vice-présidente, le rapporteur Pierre Sabatier et le rapporteur adjoint Raymond Roussel.

Les autres fonctions sont toujours assurées par:

- Jacques Debü-Bridel, Pierre-François Caillé, Jean Kéry également vice-présidents,

- Philippe Dumaine, secrétaire général,

- André Blanchard et Jean Rousselot, respectivement trésorier et trésorier adjoint. (BNF 24-5-69)

L'Auberge
des Apalaches Inc.
LAC ETCHEMIN

SAMEDI, 9 AOUT



LES AVALONS

SAMEDI, 16 AOUT

LA POUNE

COMEDIENNE, VEDETTE DU PROGRAMME
"LES TROIS CLOCHES"

Tous les soirs, danseuses à go-go.



DRAPERIE FERLAND informe la population de Lac Etchemin et des environs de l'ouverture prochaine de ses portes, soit le 18 août, au sous-sol de la Caisse populaire de Lac Etchemin.

SPECIALITES:

- DRAPERIE A LA VERGE
- DESCENTE DE BAIN
- COUVRE-LITS
- DRAPS & COUVERTURES
- NAPPES

Tout ce qui concerne votre décoration intérieure se trouve à votre disposition chez:

DRAPERIE FERLAND
Daniel Ferland, prop.
Lac Etchemin




BINGO... BINGO... BINGO

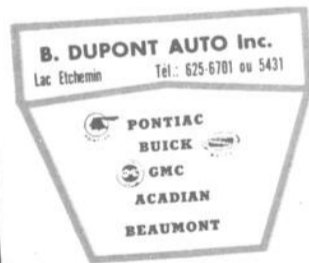
.....**GRAND**.....
BINGO!

à l'aréna **ST-PROSPER**
DIMANCHE, LE 17 AOUT A 1 HRE 30 DE L'APRES-MIDI

...**\$7,500.000** en prix...

- Avec carte d'entrée: 15 tours **GRATUITS** pour des prix de \$50.00
- Plusieurs tours avec prix de \$300.00
- **SURPRISE** aux tours de Bingo-speciaux
- Dernier tour: 1 Pontiac 1969
4 portes, V-8,
automatique

UNE GRACIEUSETÉ DE →



TRANSIGER CHEZ B. DUPONT C'EST OBTENIR SATISFACTION
FERNAND BOUCHER,
votre vendeur regional dans Dorchester

à l'aréna **ST-PROSPER**
DIMANCHE, LE 17 AOUT A 1 HRE 30 DE L'APRES-MIDI

BINGO... BINGO... BINGO...

BINGO...
BINGO...
BINGO...

BINGO...
BINGO...
BINGO...

7

7

LA VOIX de la FEMME



DARNES DE FLETAN A L'ANANAS

Les darnes de flétan grillées sont faciles à préparer et toujours populaires. Pour que le poisson conserve toute sa saveur, coupez-le en darnes de 1/4 de pouce. Les tranches trop minces ont tendance à sécher.

Les darnes de flétan grillées sont un vrai régal, surtout si on les fait mariner dans une sauce vinaigrette qu'on utilise ensuite pour arroser le poisson. On garnit les darnes d'ananas écrasés et de fromage cheddar râpé, et on les fait griller jusqu'à ce que la garniture soit tachetée de brun.

Selon les économistes ménagères de la section de la consommation du ministère des Pêches et des Forêts, qui ont éprouvé cette recette, c'est un plat qui flatte le palais, un vrai délice.

2 livres de darnes de flétan frais ou congelé

1/4 de c. à thé de sel

Une pincée de clou de girofle

Paprika

1 boîte (10 onces) d'ananas écrasés

1/3 de tasse de sauce vinaigrette

1/8 de c. à thé de poivre

1/2 tasse de fromage cheddar râpé

Décongeler le flétan s'il y a lieu. Couper en portions et les disposer en une seule couche dans un plat à four. Egoutter les ananas et garder le jus. Mélanger la sauce vinaigrette avec trois cuillerées à table de jus d'ananas. Ajouter le sel, le poivre et le clou de girofle. Verser la sauce sur le poisson et laisser tremper 30 minutes au réfrigérateur en le retournant une fois. Placer les darnes sur un grill-lèche-frite bien huilé et badigeonner avec la moitié de la marinade. Griller à une distance de 4 pouces du feu, pendant 4 ou 5 minutes. Retourner les darnes et les badigeonner du reste de la sauce. Laisser griller encore 4 ou 5 minutes, ou jusqu'à ce que la chair s'effeuille facilement à la fourchette. Mélanger les ananas et le fromage. Étendre le mélange sur le poisson et saupoudrer de paprika. Laisser dorer 2 à 3 minutes. 4 portions.

Les darnes de flétan frais pochées et servies avec une sauce au citron crémeuse et douce qui rehausse leur saveur délicate, sont dignes des fins gourmets.

Photo du Ministère des Pêches et des Forêts du Canada.

La télévision en couleurs et les radiations

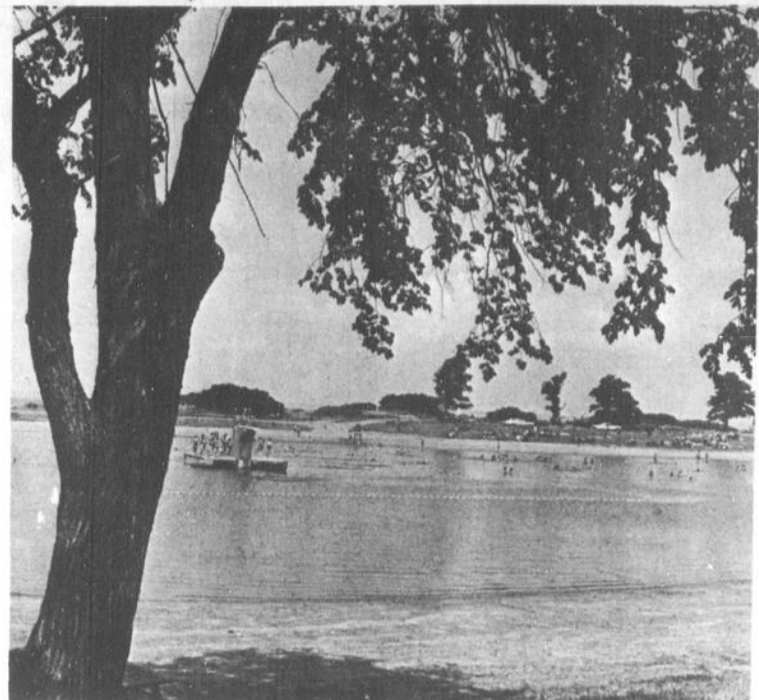
Québec - (O.I.P.Q.) - La question du danger éventuel que peut constituer les radiations émises par les appareils de télévision en couleurs revient périodiquement à la surface.

Le service du génie sanitaire et de l'hygiène industrielle du ministère de la Santé du Québec s'intéresse au problème depuis plus de deux ans, en collaboration avec la division de la protection contre les radiations du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Les études des physiciens du service démontrent tout d'abord qu'il faut user d'une extrême prudence lorsqu'on interprète des signaux sur des appareils de détection, car ils ne sont pas tous dus à des rayons X. Ensuite, les experts ont constaté que les compagnies fabricantes d'appareils récepteurs s'emparent actuellement, par une réaction d'auto-protection naturelle, de remédier au danger en remplaçant les redresseurs et les stabilisateurs émetteurs de radiations par d'autres, à prix modique, non émetteurs parce que construits en phase solide ("solid state").

Le Québec, toutefois, n'a pratiquement pas eu de ces appareils défectueux parce que le danger, si mince fut-il, avait été découvert avant l'introduction ici en grande quantité de la télévision en couleurs et qu'on y a pratiquement totalement remédié sur les appareils récents.

Les radiations que les appareils peuvent émettre, enfin, se dirigent vers le dessus et l'arrière de l'appareil de sorte que même dans les pires éventualités elles ne constituent pas un danger pour les téléspectateurs.

Les appareils de télévisions en couleur ne présentent donc pas une source de radiation dangereuse. Le service du génie sanitaire et de l'hygiène industrielle s'intéresse toujours de très près à tous les cas qui lui sont signalés par des citoyens inquiets.



CAMPING ET SANCTUAIRE D'OISEAUX A COTE-SAINTE-CATHERINE - A quelques minutes du centre-ville de Montréal, citadins ou touristes peuvent goûter les joies de la vie au grand air, en bordure de la Voie maritime du Saint-Laurent, à proximité d'un sanctuaire d'oiseaux. Le parc de la Côte-Sainte-Catherine, aménagé par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche du Québec, peut accueillir chaque fin de semaine, dans la saison estivale, quelque 5,000 campeurs, caravaniers ou pique-niqueurs. Situé sur la rive Sud du Saint-Laurent, en face de la ville de Lachine, ce parc comprend 375 emplacements pouvant accueillir tentes, tentes-roulottes ou roulottes. Des bâtiments sanitaires, regroupant toilettes, douches avec eau chaude et eau froide, salles de lavages, miroirs et prises de courant, desservent de 20 à 30 emplacements. Chaque emplacement de camping comprend un espace pour loger la tente, la tente-roulotte ou la roulotte, un espace de stationnement et une table de pique-nique, ainsi qu'une poubelle. Des postes de vidange ont également été aménagés pour les roulottes. A quelque 20 milles de Montréal, à peu de distance de la réserve indienne de Caughnawaga et du pont Mercier, le parc de la Côte-Sainte-Catherine accueille également les pique-niqueurs et les citadins pourchassés par l'écrasante chaleur de la grande ville. Une aire de baignade, un terrain de stationnement et un restaurant qui offre des victuailles de dépannage, sont à la disposition des visiteurs d'un jour. On se rend au parc de la Côte-Sainte-Catherine en empruntant les routes 3 ou 9C. Il en coûte \$2 par jour pour y camper, ou \$1 par automobile, ou \$0.25 par piéton pour avoir accès à l'aire de baignade et de pique-nique. (Texte et photo O.I.P.Q.)

HYGIÈNE ET SÉCURITÉ

Pour vous, mamans

par Marie Gélinas

L'ordre est essentiel dans l'armoire à pharmacie

Qu'est-ce qu'une armoire? C'est un meuble de dimensions variables, parfois imposant, pouvant contenir des trésors variés, des choses utiles ou des babioles sans importance. Il y en a de toutes sortes et dans toutes les pièces: cuisines, salles de bains, chambres et bien souvent dans les greniers poussiéreux.

Celle qui nous intéresse aujourd'hui est peut-être la plus utile de toute, c'est le petit meuble rectangulaire où l'on range les médicaments. Bien qu'elle puisse contenir des produits inestimables pour guérir et parfois sauver la vie, elle peut également constituer un danger si elle est mal organisée.

Le Conseil Canadien de la Santé Familiale, une organisation bénévole créée pour encourager la sécurité au foyer, vous présente quelques suggestions à retenir.

Un petit enfant est grimpeur par nature. La fantaisie aidant, il peut se hisser sur le lavabo de la salle de bains pour pouvoir explorer la petite armoire murale qui tente sa convoitise. Vous l'en empêcherez en posant un loquet de sûreté sur la porte.

Une maman peut penser savoir tout ce que contiennent les flacons de l'armoire à pharmacie, mais si les étiquettes ont été enlevées ou sont souillées, elle ne doit pas se fier uniquement à sa mémoire. Débarrassez-vous donc des flacons qui ne sont pas clairement ou complètement identifiés.

Si vous devez chercher quelque chose le soir dans l'armoire à pharmacie, assurez-vous d'allumer la lumière, car le choix d'un médicament ne doit jamais être fait au hasard et dans de mauvaises conditions d'éclairage.

Votre armoire à pharmacie devrait être organisée avec plus de soin encore que les autres meubles de votre maison. L'idéal serait d'avoir une seconde armoire, réservée uniquement aux médicaments, mais dans la



CCSF

plupart des cas il faut se contenter d'une seule.

Premièrement, l'armoire devrait être divisée en deux sections: la section supérieure réservée exclusivement pour les médicaments et la section inférieure pour les produits de toilette et autres cosmétiques.

A son tour, la section destinée aux produits pharmaceutiques devrait être subdivisée en deux parties: l'une pour les médicaments à usage interne - ceux que l'on absorbe - et l'autre pour les médicaments à usage externe - ceux que l'on applique sur les différentes parties du corps.

Pour identifier chaque section on pourra se servir d'un crayon pour marquer le linge ou de ruban adhésif sur lequel on aura inscrit les différentes mentions. Ainsi, toute la famille pourra repérer facilement les différents produits et les remettre en place aisément pour garder l'armoire bien en ordre.

Grâce à ces simples précautions, votre famille pourra redoubler de vigilance envers les médicaments et vous serez assurée que chacun des produits est utilisé à bon escient.

FABRICATION DU VIN A DOMICILE

Que ce soit par expérience ou par habitude, plusieurs personnes fabriquent du vin à partir de différents jus de fruits, pour leur propre consommation.

Le principe de la fabrication du vin est assez simple: on laisse fermenter le jus de fruits auquel on a ajouté des microorganismes appelés levures, et du sucre si nécessaire. Durant la fermentation, les levures transforment les sucres en alcool.

Si facile que cela puisse paraître, il existe cependant une multitude de petits "trucs" qui, appliqués au bon moment, contribuent à améliorer la saveur et la qualité du vin.

Entre autres, la qualité et la propreté des fruits et des autres produits employés, la pro-

preté de l'équipement, l'emploi judicieux de levures appropriées, la stérilisation adéquate des fruits pressés ou du jus, le contrôle de la température du moût, voilà autant de facteurs à surveiller pour obtenir un vin de qualité.

Dans le cas de la fabrication du vin de raisins, le choix des variétés a une grande importance. En effet, chaque cépage influence les caractéristiques du produit, de sorte que le fabricant, après quelques essais, vient à connaître ceux qui lui fourniront les meilleurs vins.

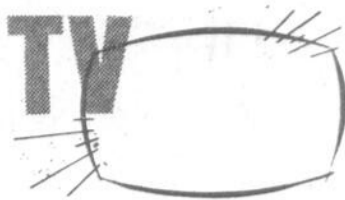
Pour les autres vins, c'est-à-dire ceux de pommes, de pêches, de poires, de cerises, de prunes et d'autres petits fruits, il faut surtout tenir compte de

leur teneur en sucre et de leur acidité. La technique employée sera alors un peu différente de celle suivie lors de la fabrication du vin de raisins.

C'est à la suite d'essais répétés et de techniques éprouvées que l'on peut arriver à fabriquer un produit velouté et apprécié. Nous essaierons de vous aider à y parvenir, grâce à une série de chroniques qui suivront sur ce sujet.

Notons que la possession de boissons alcooliques de fabrication domestique est autorisée par la loi pourvu qu'il s'agisse de bière ou de vin et "que cette bière ou ce vin ne soit pas gardé dans le but d'en vendre". (S.R. 1964, ch. 44 - art. 108, par. 9).

LA VOIX de la TV-RADIO

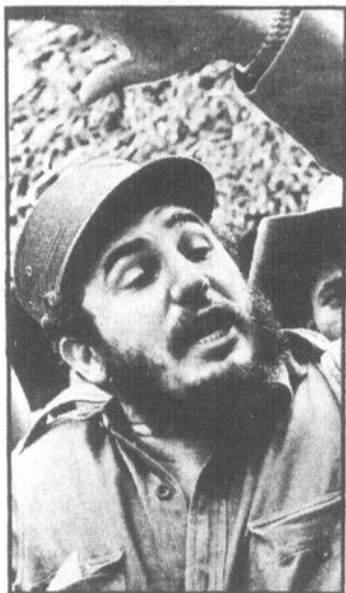


Du Saint-Laurent aux sources françaises

Télévision

Reportage spécial
dimanche 10, 21 h 00

Que devient le castrisme après dix ans d'existence?



Fidel CASTRO

On peut être pour, on peut être contre. Il n'en reste pas moins que l'expérience cubaine dans le domaine du socialisme est un fait important de notre époque.

Le castrisme a maintenant dix ans d'existence, et à cette occasion, une équipe de production de Radio-Canada, sous la direction du réalisateur Roger Barbeau, s'est rendue sur place pour constater — par l'image et par des entrevues — comment se situe désormais Cuba aux yeux du monde.

Ce reportage couleur d'une heure sera présenté à la télévision de Radio-Canada le dimanche 10 août à 21 heures.

C'est Judith Jasmin qui animera l'émission au cours de laquelle, sur le plan des réformes, il sera particulièrement question des réformes agraires, de la santé et de l'instruction.

Ayant obtenu une entière collaboration de la part des autorités cubaines, Roger Barbeau a aussi bien tourné à La Havane, qu'à la Baie-des-Cochons, à Santiago, dans la Sierra Maestra, dans de petits villages et dans



Judith JASMIN

les champs de canne à sucre. Il a même eu l'autorisation de faire interviewer, par Judith Jasmin, deux prisonniers politiques, condamnés pour avoir livré des secrets militaires à la C.I.A.

Parmi les autres personnes que nous entendrons (en français) durant le reportage, il y a MM. Carlos Raphael Rodriguez, ministre de l'Economie et porte-parole du gouvernement; Lisandro Otero, vice-ministre de la Culture; Gabriel Molina, directeur de l'Information; le père Emmanuel de Cespedes, et le chanteur Pacolo, idole de La Havane.

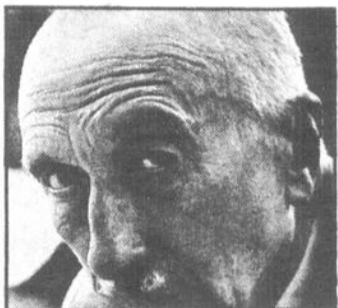
Ce n'est pas un bilan général qui a voulu être établi. Roger Barbeau a surtout tenu à rapporter des impressions sur quelques-unes des réalisations du castrisme.

Outre le réalisateur Roger Barbeau et Judith Jasmin, l'équipe de ce reportage comprend les cameramen Clovis Durand, Guy Desbiens et un Cubain Ochoa; le preneur de son Roger Bouchard et le monteur Jean-Claude Beauséjour.

G.S.

Le Sel de la semaine
lundi 11, 22 h 00

Entrevue avec François Mauriac



Quand Fernand Seguin est allé voir François Mauriac pour lui demander de participer au **Sel de la semaine**, l'écrivain a exigé que l'entrevue porte sur les *Mémoires intérieurs*.

Dans cette oeuvre, Mauriac, à travers ses lectures, livre quelques aspects de son existence. Fernand Seguin aurait aimé que le romancier lui permette de lui poser des questions directes sur sa vie.

Mais Mauriac a une sorte de pudeur à parler directement de lui. Il aime à le faire par le biais de la littérature, de son activité professionnelle.

De toutes façons, l'entrevue a été fascinante. On n'en finit pas d'explorer la pensée d'un homme de la classe de Mauriac.

On aura l'occasion de revoir ce **Sel de la semaine**, le lundi 11 août à 22 heures, à la télévision de Radio-Canada.

On sait peut-être que cette émission fut réalisée à Paris par Pierre Castonguay avec, comme chercheurs, Marie-José Beaudoin et Jacques Guay. Réalisation technique: Michel Caron; assistante à la production: Fleurette Laberge.

Elle fut présentée la première fois le lundi 10 mars dernier.

On écrit alors que les confidences de Mauriac pouvaient être considérées comme une sorte de testament.

Toutefois, malgré qu'il soit dans sa 85e année, l'homme de lettres demeure sur la brèche. Il a défendu de Gaulle jusqu'au bout. Il continue de faire du journalisme. Il vient de publier un nouveau roman, *Un adolescent d'autrefois*. O.M.

Plein feu...
mercredi 13, 19 h 30

L'aventure de Rio

Soleil! Samba! Soleil! Samba! Carnaval! Tout le Brésil danse, chante, s'embrasse sur les larges avenues crevées de lumière de Rio. La foule, dans un délire de couleurs, de fleurs, de miroirs, de rythmes, de confettis, de gestes ivres, de bibis fabuleux, de sourires blancs sur peaux noires, d'hommes noirs drapés de blanc, la foule, comme un dragon joyeux, envahit les rues, déborde sur les édifices, pend aux arbres comme des baies multicolores, se balance, lascive, au son des centaines d'orchestres qui défilent dans Rio en folie comme des soldats de musique en marche pour des guerres impossibles où les fusils sont des flûtes et le sang des autres le vin des tonneaux éventrés.

Rio n'est plus la plus belle ville du monde mais le carrefour de tous les rendez-vous. Rio n'est plus une ville mais un Carnaval, le plus célèbre du monde. Quelque part au milieu des trois jours et des trois nuits de samba, Nicole Bertolino et Anik Doussseau vont se rencontrer, sous l'oeil amusé de couleurs de la caméra de Daniel Bertolino. Il y aura la fête en images que nous verrons à **Plein feu... l'aventure** du mercredi 13 août à 19 h 30, à la télévision de Radio-Canada.

Après les retrouvailles et le Carnaval, il y aura Rio la douce, ville ouverte sur la mer, où l'architecture audacieuse rivalise avec les pics, éclatante cité parsemée d'étendue dans le vert sombre de sa végétation tropicale. Anik et Nicole y feront la rencontre d'un autre couple de Québécois, Louise et François Prévost, ceux-là mêmes qui sont en route autour du monde pour rallier l'Expo de Montréal à celle d'Osaka.

Plein feu... l'aventure, le mercredi 13 août à 19 h 30, à la télévision en couleur de Radio-Canada.

Réalisation: François Floquet. P.S.



Le R.P. Julien Déziel, franciscain, Président de la Société de généalogie canadienne-française, présente, pour la troisième année consécutive, l'histoire d'ancêtres de familles venues s'installer au Canada aux siècles derniers. Le Père Déziel, auteur et narrateur des textes, est entendu du lundi au vendredi à 13 h 30, à la radio de Radio-Canada.

Les Soviétiques
vendredi 15, 22 h 30

Un pilote de Moscou-Tokyo

Michel Agnaev, pilote de ligne, tel est le sujet du film de la série **les Soviétiques** qui sera présenté en couleur à la télévision de Radio-Canada, le vendredi 15 août à 22 h 30.

Michel Agnaev fait le trajet Moscou-Tokyo une fois par semaine aux commandes d'un Tupolev-114, de l'Aéroflot.

Sa vie se divise en deux parties. Une moitié s'écoule au Japon, l'autre moitié en Russie.

Il en est de même pour sa femme et son enfant. Loin d'eux, Michel va siroter une bière dans les bars de la Ginza, le quartier de la vie nocturne nipponne.

Quand il rentre chez lui, il va parfois se promener sur la Moskova avec sa famille. C'est un Soviétique parmi 200 millions d'autres.

Ce sont de ces hommes et ces femmes trop mal connus que l'équipe de la Radio-télévision belge, composée du réalisateur Jean-Antoine, du journaliste Philippe Dasnoy, du cinéaste Fernand Tack et de l'opérateur de son Albert Rupf, s'efforce de nous faire approcher.

Pendant 18 mois, d'avril 1967 à septembre 1968, ces quatre Belges, avec l'appui de la Télévision soviétique, ont tourné 13 films en couleur d'une demi-heure chacun, en parcourant plus de 60,000 milles dans six républiques de l'URSS.

Le but poursuivi était de montrer des gens ordinaires dans leur vie quotidienne: un instituteur, une actrice, un médecin, un ingénieur, une gymnaste, un directeur d'usine, un mannequin, un militaire, un berger, une étudiante vétérinaire, un kolkhozien, un pope, un aviateur.

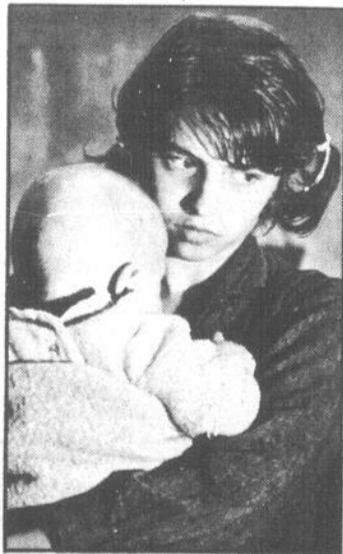
Ces personnages sont russes, ukrainiens, arméniens, géorgiens, abkhazes, ouzbecks, bouriates, caréliens, tartares, kazaks, azerbaïdjanais. Ils s'expriment dans onze langues.

mardi 12, 23 h 30

"Mouchette" de Bresson

A **Ciné-club**, le mardi 12 août à 23 h 30, Radio-Canada présentera *Mouchette* de Robert Bresson. Chef-d'oeuvre pour les uns, film discutable pour les autres, mais réussite exceptionnelle sur le plan de la mise en scène où, plus que jamais, on pourrait parler de «jansénisme».

Bresson, tout comme Bernanos, est un oeil, prolongement d'âme qui cherche l'âme du monde et qui se désespère d'y voir plus de mal que d'amour. Et il nous montre les yeux, le regard éperdu de douleur de Mouchette, jeune fille désespérée en quête d'un peu d'affection qu'elle trouve à peine, même du côté de sa mère, qui est détruite



dans son corps par la misère, la maladie, l'absence d'amour.

Mouchette, que tout son instinct porte vers le meilleur des autres, ne rencontre que dureté, sécheresse, égoïsme, avilissement.

Coup de soleil

A **Coup de soleil**, Donald Lautrec, les danseuses à gogo et les autres feront une fois de plus chavirer le petit écran, le vendredi 15 août à 20 h 30.

Le réalisateur Richard Martin y a invité de nouveau une pléiade de chanteurs et chanteuses, idoles de la jeunesse, qui vien-

Mouchette, de retour de l'école, s'égare en forêt où la viole un épileptique qu'elle a tenté de soigner. Et tout, autour d'elle, sue le viol, la violence, l'absurde du mal.

Du fond de son désespoir, Mouchette veut parler à sa mère. Elle la trouve morte, et tous les autres autour d'elle, les morts-vivants, sont plus morts que sa mère, plus corrompus qu'aucun cadavre. Mouchette n'a plus qu'un refuge: la mort, qui est peut-être la vie.

dront présenter leur nouveau disque, leurs nouvelles chansons.

Ce 15 août, nous rencontrons ainsi Claude Philippe, Michèle Richard, Pière Sénécal, Mariette Lévesque ainsi que Renée Martel, Patrick Zabé, Simon et Les «Z».



Le Grand Prix Cycliste de la Vallée de la Chaudière

Les récompenses au Grand Prix

Au Tour Cycliste qui se déroulera dans la Beauce au début d'août, les participants seront assez bien récompensés pour leur peine. On sait qu'à cette course pour cadets et juniors, une innovation est expérimentée cette année, à savoir deux classifications différentes dans la même course. Ainsi, tout comme il y a un MAILLOT JAUNE PATISSERIE VACHON INC., pour juniors, il y aura pour les cadets UN MAILLOT LILAS BOA-SKI. A chaque détenteur de ces maillots une valeur de \$7.50 sera remise au junior et \$5.00 au cadet, totalisant une somme pour 10 étapes de \$125.00 pour le premier de chaque catégorie au classement général.

Un superbe trophée, (non à débattre), et 6 jolies répliques accompagnés d'une valeur de \$100.00 ira à l'équipe gagnante. Ca jouera dur, cette fois-ci. Les Etats-Unis ne viennent pas de loin pour des primes, et devant leur président national, sûrement ils voudront bien faire et continuer la lignée des... lunates. Et pourtant l'Ontario sera là. Et

notre équipe du Québec des Jeux du Canada? Et la formation Marché Ste-Foy de Jean Yves Labonté, et l'équipe toute nouvelle du Lac Mégantic qui peut causer des surprises? Qui sera le vainqueur de ce Trophée d'Equipe? La beauté de la course va être sûrement dans cette espérance.

Aux étapes, les 4 premiers des juniors se partageront \$50.00 et les 3 premiers des cadets \$25.00. Ceci pour 10 fois, soit 10 étapes totalisant donc \$750.00. Au classement général presque tous les finissants auront une contribution se partageant ainsi une valeur de \$1,455.00. On sait cependant que le 1er aura \$125.00, le 2ème \$100.00, le 3ème \$80.00 ainsi de suite, pour les derniers \$10.00 chacun. Ce n'est pas beaucoup pour 350 milles. Mais ils sont jeunes, et les lauriers, il faut les conquérir, à 14-15-16 ans. Cependant ils seront récompensés d'une autre façon, les cadets, à cette division du partage des bourses. Les 1-2-3 en plus d'une médaille auront une valeur de \$30.00, \$25.00 et \$15.00 ceci n'enlevant rien à leur récompense de 10ème peut-être au classement. C'est un prix méritoire en plus, c'est tout. \$2,500.00 donc pour 50 valeureux participants. Le dernier en lice, Yves Tessier, indépendant de Montréal. A date donc, 14 américains, du Mass., du Winsc., de New York, de Californie; 8 d'ou-

tre frontière provinciale. Les autres attendant où le déblocage des billets des Jeux d'Eté, ou un aide monétaire. \$292.00 nous privera de l'équipe de la C.B. peut-être parce que les parents ne veulent pas laisser venir les jeunes sans une personne responsable de chez eux. Il en est de même d'Halifax. A peine \$288.00 de frais de transport et nous aurions pour la 1ère fois au Québec, des coureurs cycliste d'Halifax. Et il plairait bien à l'organisation de les avoir car en avril 1967 Yvon Guillou a travaillé là-bas pour ouvrir le cyclisme en vue des Jeux d'Eté. Et pour eux, ces jeunes de la Nouvelle Ecosse, quelle expérience ils prendraient dans une semblable compétition, leur première sûrement, avant les Jeux d'Eté. A l'Ouest la C.B., à l'Est la N. S. et pourtant le même problème: les frais d'avion. Et pourtant à peine \$600.00 couvriraient les vœux de tous. Ces 2 provinces et l'organisation...! Chez les coureurs de la Prov. de Québec, ils sont 28 et ce n'est pas fini!

Le monde protocolaire au Grand Prix

Devant la présence de 16 américains en lice à date pour le Grand Prix Cycliste de la Vallée de la Chaudière, l'organisation a pensé, tout comme dans le temps du Tour du St-Laurent, inviter le consul général des Etats-Unis à venir rencontrer ses concitoyens au départ. Dès ce matin Monsieur le Consul Général Joseph J. Montllor a répondu par ses termes, et nous citons le texte: Il me fera un grand plaisir d'assister avec ma famille au grand départ le mercredi matin, 6 août, à 9 heures 30 à St-Georges de Beauce. On avait laissé le choix à Monsieur le Consul Général sur 3 endroits, le grand départ, la finale ou le circuit à Lévis, cette ville étant près de Québec, si son agenda était trop chargé, cela devenait plus facile à Lévis. Or, nous avons la très agréable surprise de savoir qu'au circuit de Lévis, vendredi 8 août, à 5 heures 30 le Consul Général délègue le vice consul Hugh. D. Camitta.

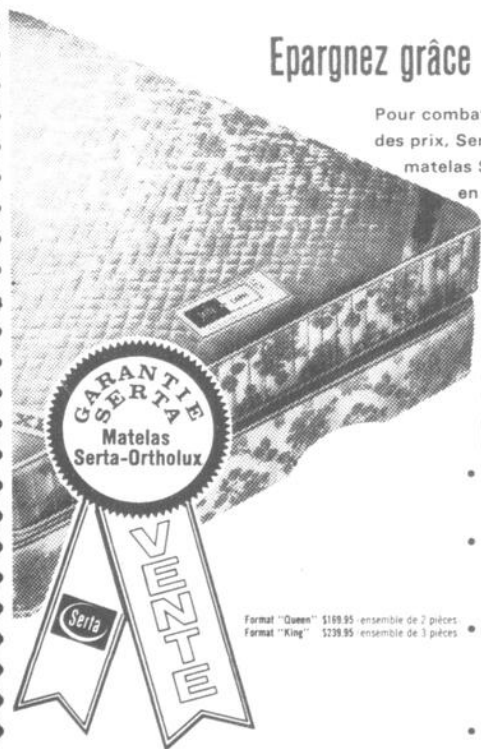
A cette étape, où une réception sera offerte par les autorités de la ville, sous la présidence d'Honneur de M. le Maire Vincent Chagnon, Monsieur le Ministre d'Etat à l'Education Jean Marie Morin a confirmé également sa présence.

M. Har. Gulbranson qui nous a rejoint hier au téléphone nous avisait que le 6ème membre de l'équipe nationale serait choisi le dimanche 3 août,

après leur championnat américain. Il sera définitivement un coureur de Détroit. Peut-être Roger Young qui est le champion 1969 sur route, pour l'Etat du Michigan. Ou sans doute Art. McHugh, un formidable sprinteur, champion sur piste du même état. Jimmy Young, qui vient de gagner le Tour de New Jersey peut être également un favori. Et nombre d'autres dont la liste dictée sera trop longue à énumérer ici. Quoi qu'il en soit c'est le soir du 3 août, que l'on apprendra le nom du 6ème membre de l'équipe nationale américaine. Peut-être d'ailleurs y aura-t-il un remaniement complet. Pour le moment Charlie Birlitz, déjà inscrit, vient de sortir premier sur une course Open race (juniors & seniors) à Central Park, il y a déjà quelques jours.

De Montréal, une nouvelle entrée, Pierre Lévesque, de Ste-Rose de Laval, 18 ans, du Club Cycliste Auteuil-Laval. Des Etats-Unis: Blaire Steve, Eeve Dan, Pearce Jerry, Weerve Richard, Wild Ken, Milleward Peter, tous 17 ans et du Milwaukee. De l'Oregon, James Peake, et Henry Whitney. En terminant, parmi tous ces invités il est bon de souligner que le président de l'Association Cycliste Canadienne Guy Morin a confirmé qu'il sera toute la journée du dimanche 10 août, avec le Grand Prix Cycliste et ses 52 participants à date.

En 1969, obtenez un matelas Serta-Ortholux au prix de 1959:



Epargnez grâce à Serta:

Pour combattre la hausse continue des prix, Serta vous offre ses fameux matelas Serta-Ortholux à des prix en vigueur il y a dix ans... Ces matelas sont offerts dans le tissu du fameux Perfect Sleeper autrefois vendu à \$79.50.

Matelas Serta-Ortholux CAPRI

- Soutien ferme et confort parfait grâce à sa construction spéciale.
- Riche housse de tissu damassé, à piqûres multiples pour un meilleur confort.
- Matelas type 312 ressorts hélicoïdaux pour une plus grande durabilité. Généreuse couche de feutre blanc comprimé.
- Sommier tapissier assorti à 252 ressorts.

Repos certain avec le matelas Serta

Matelas Serta-Ortholux SUPREME

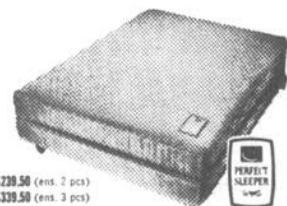
- Construction ferme de Serta.
- Élégante housse de tissu damassé piquée en profondeur.
- Ce matelas est parfaitement ferme sur toute sa surface et dure plus longtemps.
- Sommier tapissier assorti.

Manufacturier du fameux "PERFECT SLEEPER" IMPERIAL



Format "Queen" \$149.95 (ens. 2 pièces)
Format "King" \$199.95 (ens. 3 pièces)

L'incomparable matelas "PERFECT SLEEPER" IMPERIAL. Rien de mieux n'a encore été conçu pour bien dormir... Luxueuse housse de damas doré, piquée d'une couche supplémentaire de polyuréthane... "Sertaliners" brevetés: de souples rubans d'acier reliant les ressorts... Dispositif "Twin-Edge" breveté. Vous pouvez dormir partout sur le matelas, même jusqu'aux bords... Sommier spécial: Des ressorts se superposent à ceux du matelas. Deux fois plus de confort et de fermeté. Choix de ferme ou extra ferme sans supplément.



Format "Queen" \$239.50 (ens. 2 pcs)
Format "King" \$329.50 (ens. 3 pcs)

Les matelas Serta sont en montre au "RAYON DU SOMMEIL" chez

Gérard Ruel meubles
ST-MALACHIE
Tél.: 642-2112



UNIS POUR
MIEUX VOUS SERVIR



AMEUBLEMENTS ETCHEMIN ENR.
(René Bernard, prop.)
Lac Etchemin tél.: 625-5991

LA VOIX de la SANTE



ORGANIZACION PANAMERICANA DE LA SALUD

Oficina Sanitaria Panamericana, Oficina Regional de la

ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD

525 TWENTY-THIRD STREET, N.W., WASHINGTON, D. C. 20037 E.U.A.

CABLEGRAMAS: OFSANPAN

Santé, travail, productivité

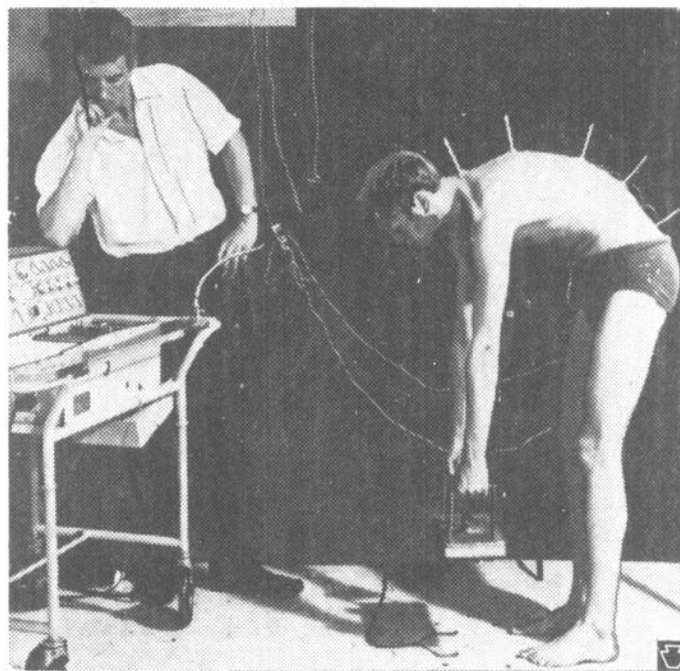
"Ay, mi dolor de espalda" est une plainte universelle. Bien qu'exprimée ici en espagnol, elle est énoncée en toutes langues, par les deux sexes, par toutes les races. Sa traduction française est l'expression coutumière: "Oh, mon mal aux reins."

La douleur pourrait n'être rien de plus qu'un petit mal dont les adultes souffrent de temps à autres. Ou bien cela pourrait être plus sérieux — une atteinte à l'épine dorsale, due à la façon dont on souleve les charges comme le montre cette photo.

Le jeune homme, ressemblant beaucoup à un coussin à épingle humaine, est sous observation dans des tests anglais pour déviation de la colonne vertébrale et pour contraction, alors qu'il est en train de montrer la façon de soulever qui fréquemment endommage la colonne.

Parce que ses genoux sont droits alors qu'ils devraient être pliés, et parce que son dos est courbé alors qu'il devrait être droit, c'est la colonne vertébrale qui doit soutenir tout le poids au lieu des cuisses et des jambes qui sont plus musclées.

Le mal au dos représente une des raisons majeures de mauvaise santé, surtout parmi les agriculteurs qui se baissent sans cesse et soulèvent plus, que les autres travailleurs. Chaque jour qu'un agri-



Le thème de la santé mondiale pour 1969 souligne la santé professionnelle

culteur est malade, c'est une paire de mains en moins pour le travail de la terre. Le résultat inévitable est une production agricole réduite.

Donc, c'est d'une bonne santé que dépendent le travail et la productivité, non seulement dans les champs, mais aussi dans l'industrie, dans le

commerce, et en fait dans n'importe quelle occupation.

Chaque année, l'Organisation Mondiale de la Santé (W.H.O.) et son bureau régional d'Amérique, le Bureau Sanitaire Panaméricain encouragent un thème de santé par un slogan.

Pour 1969, le thème "Santé, Travail, et Productivité" est important pour tous les pays, développés ou en cours de développement. En fait le thème indique bien que le monde peut, et même doit arrêter les maladies causées par le travail, la poussière, la chaleur, le bruit ou d'ailleurs n'importe quelle maladie ou accident du travail.

Cela doit être accompli pour les apparentes raisons humanitaires, mais aussi parce que la santé est une nécessité préalable au développement économique.

L'année 1969 marque aussi le 21ème anniversaire de la fondation le 7 avril 1948 de la constitution de la W.H.O. — une borne dans l'histoire mondiale de la santé publique qui sera commémorée cette année non au siège central de la W.H.O. à Genève, Suisse, mais à Boston dans le Massachusetts.

Du 8 au 25 juillet, à l'invitation des Etats-Unis, un de ses 131 membres, la W.H.O. y tiendra son congrès annuel de Santé Mondiale.



"La pollution"

LA présence de l'homme, où qu'elle se situe dans le monde, s'accompagne de pollution.

L'homme pollue l'eau, l'air, le sol et tout ce qui l'entoure.

Il serait faux d'affirmer qu'il n'y a qu'une source importante de pollution, indiquant par là que c'est telle ou telle cheminée, telle ou telle bouche d'égout.

Certaines sources sont plus apparentes que les autres, mais les plus nocives, dangereuses et importantes ne sont souvent pas celles qu'on pense.

Des lois et des techniques existent pour diminuer la pollution dans notre entourage. Nous devons voir à ce que les gouvernements les appliquent tout d'abord pour eux-mêmes, puis indistinctement à tous ceux qui polluent.

La santé des citoyens, la faune et la flore sont affectées par la pollution. C'est le devoir du gouvernement de nous protéger. C'est aussi à vous et à moi de nous assurer que nous ne sommes pas les premiers coupables... de pollution.

Message de

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC
EN COLLABORATION AVEC VOTRE HEBDO

VOS DENTS... IMAGE DE VOTRE SANTE

TRAUMATISME DES DENTS ANTERIEURES

J'ai 23 ans et j'ai eu dernièrement un accident de voiture. Mes deux palettes (centrales) du haut furent sensibles et branlantes pendant quelque temps. Depuis à peu près deux mois... il me semble que mes dents du haut changent de couleur. Que dois-je faire? Les dentistes peuvent-ils changer la couleur des dents?

Mademoiselle... vous êtes chanceuse de ne pas avoir plus d'ennuis à la suite de votre accident. Je comprends mal que vous ne soyez pas allée consulter un dentiste. Vous avez cru que tout finirait par s'arranger avec le temps. Votre manière d'agir vous prouve bien que vous êtes la première responsable de tous les ennuis dentaires qui pourront se manifester à l'échelle du temps.

Il n'y a pas que la carie dentaire qui soit responsable des abcès dentaires. Les traumatismes et choc extérieurs tels que ceux que vous avez eus sont aussi d'autres causes de dents mortes ou avec abcès dentaires. La douleur ressentie lorsque vous mordez trop fort s'explique bien par la commotion faite lors de votre accident. Cette sensation pénible peut durer des mois et des mois. De plus, votre négligence a assez duré. Si vous voulez sauver vos dents ou palettes du haut, il faudra vous décider au plus tôt et aller consulter un dentiste. N'allez pas vous décourager. S'il n'est pas trop tard, votre dentiste à l'aide de radiographies saura instituer un traitement approprié à votre cas...

Vous êtes trop jeune et assez vieille pour savoir pren-

dre vos responsabilités et ne pas remettre à demain ce que vous auriez du faire il y a plusieurs mois déjà.

De nos jours, les techniques modernes nous autorisent à entreprendre certains travaux dentaires qui, autrefois exigeaient l'extraction des dents. Les dentistes font des traitements de canaux des dents avec des résultats si merveilleux que ça touche au prodige. La science dentaire a prouvé qu'avec une bonne technique et toutes les précautions d'usage que nous pouvons sauver des dents qui auraient été sacrifiées il y a 25 ans.

Si les Rayons X montrent qu'il y a des chances de faire pareils traitements soyez assurée que vous pourrez garder vos dents indéfiniment. C'est important et surtout n'allez pas croire à toutes les histoires de vos amis. Les traitements de canaux se font avec succès. Il y a des dentistes qui se sont spécialisés dans ce genre de traitement. Soyez assez prudente pour ne pas sacrifier vos deux centrales du haut. Ce serait dommage pour vous et votre beauté. Agir au plus tôt est le meilleur conseil que je puis vous donner. Je vous souhaite bonne chance.

La Ligue d'Hygiène Dentaire sera heureuse de répondre à vos questions personnelles et de vous faire parvenir gratuitement les dépliants traitant de santé dentaire ainsi que le livre La mère canadienne et son enfant. Lui écrire à: Dr. Ephrem Vinet, administrateur et secrétaire-trésorier, 426 est, boul. St. Joseph, Montréal 176, Qué.

UNITE SANITAIRE

AOÛT 1969

Cliniques de puériculture et d'immunisation

Mardi-5	Ste Marguerite, 11.00 hres a.m.
	St-Isidore, 1.30 hre p.m.
Mercredi-6	St-Nazaire, 11.00 hres a.m.
	St-Anselme, 1.30 hre p.m.
Jeudi-7	St-Malachie, 11.00 hres a.m.
	St-Edouard, 1.30 hre p.m.
Mardi-12	St-Léon, 11.00 hres a.m.
	Ste-Germaine, 1.30 hre p.m.
Mercredi-13	Ste-Rose, 11.00 hres a.m.
	St-Odilon, 1.30 hre p.m.
Jeudi-14	St-Louis, 11.00 hres a.m.
	St-Luc, 1.30 hre p.m.
Mardi-19	Ste-Hénédié, 11.00 hres a.m.
	Ste-Claire, 1.30 hre p.m.
Mercredi-20	St-Cyprien, 11.00 hres a.m.
	Ste-Justine, 1.30 hre p.m.
Mardi-26	Morisette, 10.30 hres a.m.
	St-Benjamin, 11.00 hres a.m.
	St-Prosper, 1.30 hre p.m.
Mercredi-27	St-Maxime, 11.00 hres a.m.
	St-Bernard, 1.30 hre p.m.
Jeudi-28	Ste-Aurélié, 11.00 hres a.m.
	St-Zacharie, 1.30 hre p.m.

Cliniques de radiographies pulmonaires

Tous les jeudis au Sanatorium Bégin, à Ste-Germaine, de 1.30 à 3.00 hres p.m.

par Vicki Innes

Au coeur des océans

IL Y A SOUS LEUR SURFACE TOUT UN MONDE INFINIMENT RICHE, QUE L'HOMME A À PEINE EFFLEURÉ

En novembre, le navire de recherche scientifique canadien *Hudson* entreprendra un voyage de découverte de 47,000 milles autour des Amériques. De Halifax, il piquera au sud jusqu'au cap Horn puis remontera le Pacifique, empruntera le passage du Nord-Ouest à la fin de l'été et regagnera Halifax à la mi-octobre. S'il parvient à franchir le passage du Nord-Ouest envahi de glace, il sera le premier navire à contourner les Amériques.

Ce qui importe davantage, c'est l'apport massif de ce voyage de 11 mois à la connaissance des océans. À bord de l'*Hudson*, des savants du Canada et d'autres pays étudieront notamment le dégagement à l'air du carbone de l'eau de mer, le déplacement des masses d'eau et les éléments nutritifs de l'océan. Ces données seront un appoint à la décennie internationale de l'exploration océanique, prévue pour 1970 à 1980, qui lèvera en partie le voile sur l'une des dernières grandes régions inexplorées de notre planète. Si l'eau recouvre les trois quarts de la terre, nous avons de meilleures images de la face cachée de la lune, à 240,000 milles de nous, que du fond des océans.

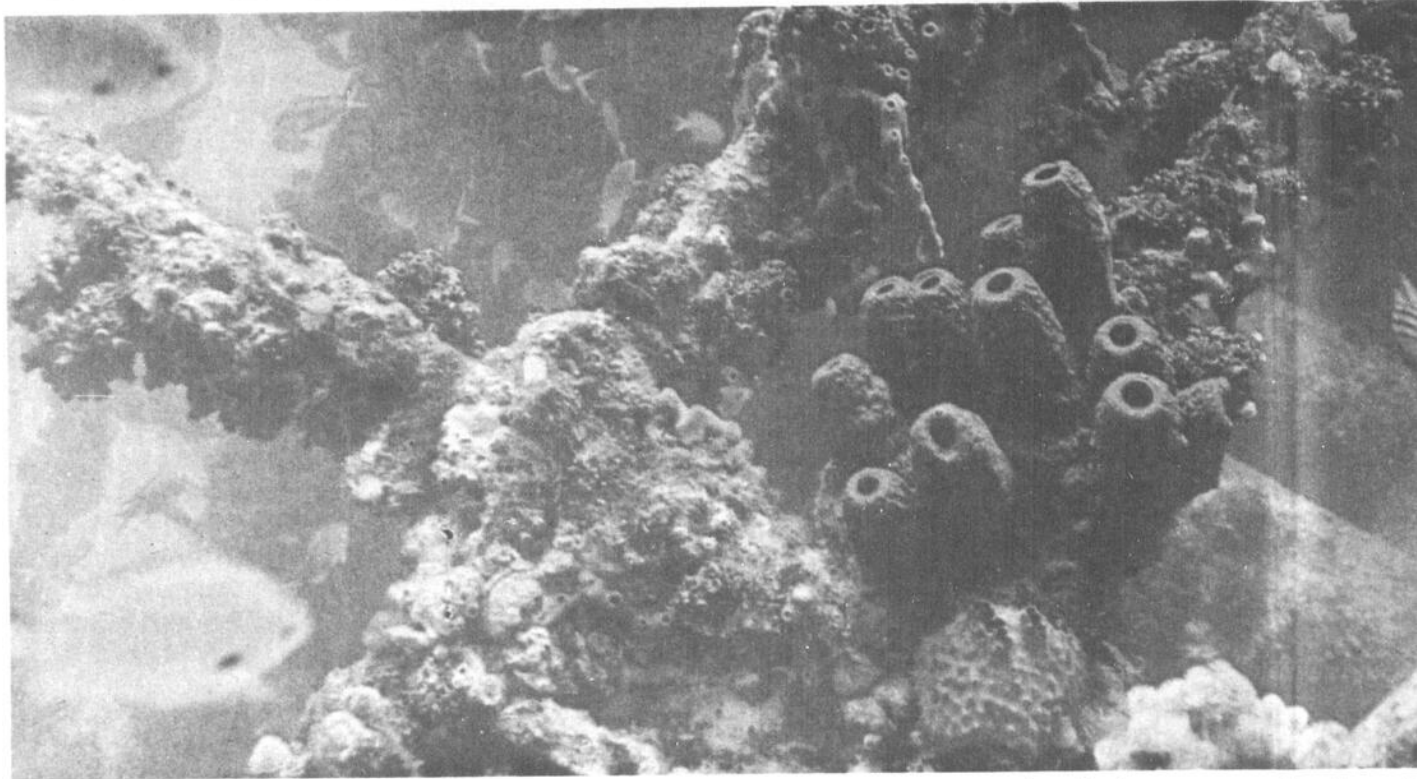
Au cours des siècles, l'homme ne s'est préoccupé que de la surface des mers. Sous elle vit pourtant tout un monde de délicats hippocampes, de coraux éclatants, de méduses diaphanes et d'encornets géants. Elle masque des paysages aussi enlevants que tout ce qui émerge des flots : d'étranges volcans à sommet plat, des crêtes s'élevant à plus de cinq milles du fond des océans, et des fosses de six milles et demi de profondeur. C'est un monde de précipices effarants, de plaines incroyablement planes, de collines bombées, d'anciennes rivières et d'énormes avalanches de sable le long de falaises sous-marines.

C'est aussi un monde d'abondance. L'océan est un immense et alléchant réservoir de nourriture, médicaments, minéraux et énergie. L'homme prélève 62.6 millions de tonnes de poisson l'an ; il pourrait en prendre huit fois plus sans nuire aux réserves. Et la mer est riche de précieux médicaments ; ainsi un extrait de concombre de mer a enrayeré en laboratoire chez les souris des tumeurs malignes et le venin du "poisson-ballon" (sphéroïde) soulage la douleur.

Les minéraux aussi y abondent. L'eau de mer renferme une soixantaine d'éléments : magnésium, soufre, potassium, fluor, zinc, iode, cuivre, argent, hélium, or et autres. Les plateaux continentaux recèlent du platine, des diamants, de l'étain, et de précieux dépôts de gravier et de sable. On trouve dans de vastes secteurs des profondeurs, notamment au large du littoral canadien du Pacifique, des rognons de manganèse, curieux amas renfermant aussi fer, cobalt, nickel et cuivre. Ces dépôts peuvent valoir jusqu'à \$10 millions le mille carré. Des argiles, source possible de cuivre, cobalt, nickel et autres métaux, occupent aussi les profondeurs. Et le sous-sol océanique emprisonne du pétrole et du gaz, du soufre et du sel, du charbon et du minerai de fer.

Ce n'est pas tout de connaître ces richesses ; encore faut-il les exploiter. Or l'extraction minière en mer est à ses débuts. Le dragage donne des diamants au large de l'Afrique et on tire le soufre de dômes de sel sous le lit du golfe du Mexique. Brome, magnésium et sel sont extraits de l'eau de mer. Néanmoins, à quelques exceptions près—dont le pétrole et le gaz—, l'extraction des minéraux marins n'est pas encore économique.

Exclusion faite de ceux que peuvent exploiter l'U.R.S.S. et ses satellites ou la Chine, les puits sous les eaux donnent cinq millions de barils de pétrole par jour, 17% de la production globale. Ils devraient en fournir 20 millions en 1980, soit 33%



de l'ensemble. Un récent relevé établissait à plus de 12,000 nombre des puits de pétrole forés au large des É.-U. L'activité au large des côtes—de la prospection sismique à la pleine production—se poursuit dans au moins 80 pays, dont le Canada. Jusqu'ici, il n'existe pas de puits en mer au Canada, mais il s'en trouve en eau douce, dont 200 puits de gaz dans le lac Érié à la fin de 1968. Entre 1910 et décembre dernier, ils ont produit 66 milliards de pieds cubes de gaz.

Toutefois, le Canada possède d'autres régions prometteuses au large de ses côtes. Avec les îles de l'Arctique, son littoral porte sur trois océans et sa longueur va de 60,000 à 117,000 milles, selon le mode de mesure adopté. L'immense plateau continental canadien est peut-être plus vaste que celui de tout pays. On l'estime à 1.5 million de milles carrés, l'équivalent de près de 40% des terres du Canada.

Le plateau est la partie submergée du continent. Cette frange où abonde la vie s'incline peu à peu à compter de la côte jusqu'à environ 650 pieds. Puis le talus continental plonge à deux milles ou plus jusqu'aux profondeurs de l'océan. Le plateau continental du Canada s'étend jusqu'à 170 milles de la Nouvelle-Écosse et 300 milles de Terre-Neuve, dans l'Atlantique, et jusqu'à 70 milles du littoral émaillé d'îles de la Colombie-Britannique, dans le Pacifique. Ses limites dans l'Arctique sont mal connues, mais il pourrait y englober 580,000 milles carrés.

On a décelé en ce plateau du charbon, du fer et d'autres précieux minéraux ; il pourrait s'y trouver du pétrole. À la fin de 1968, le gouvernement fédéral avait accordé 350 concessions minières sur 18,000 acres et émis des permis d'exploration pétrolière et gazière sur 340 millions d'acres, environ le tiers du plateau. Les premiers sondages profonds au large du Canada ont été pratiqués au Grand Banc de Terre-Neuve en 1966 par l'Imperial Oil et la Pan American Petroleum, détenteurs de droits de prospection sur 40 millions d'acres. Les deux entreprises y ont foncé deux puits, à 150 milles au sud-est et à 270 milles au sud du cap Race, dans environ 300 pieds d'eau ; les deux se révélèrent arides. En 1967, la compagnie Shell fut la première à effectuer des sondages au large du littoral ouest ; elle a foré par la suite 12 puits d'exploration. L'hiver dernier ont été révélés des projets de forages d'exploration dans la baie d'Hudson et au large du delta du Mackenzie, dans l'Arctique. L'Imperial Oil sondera peut-être d'ici quelques années les secteurs qu'elle détient au large de ce delta.

À mesure qu'elle s'écarte de la terre ferme, l'industrie pétrolière affronte de nouveaux défis. Ainsi, comment forer dans l'Arctique ? Quel navire de forage convient dans une région dégagée des glaces trois ou quatre mois l'an ? Comment les têtes de puits en eau peu profonde sup-

porteraient-ils le grugement des glaces à autant de problèmes à résoudre en plus mieux connues, comme la pression sous frontent tous les explorateurs des profon-

La pression agit étrangement sur le plongeur : installer les têtes de puits et à exécuter ces opérations de forage et de production en mer. Jusqu'à 1000 pieds, le plongeur peut respirer de l'air sous pression. Au-delà, l'azote de l'air provoque de l'euphorie ; l'oxygène offert l'embouchure de son scaphandre à l'air, le poisson qui passait. Pour les plongées profondes, on respire un mélange plus dispendieux d'hélium et d'oxygène. Mais l'hélium donne au plongeur l'air de Donald Duck et refroidit son organisme.

L'hélium ou l'azote sous pression s'infiltrent dans les tissus. Si le plongeur remonte trop vite, les phénomènes n'éliminent pas assez rapidement le gaz dissous, les bulles dans les tissus, comme à l'ouverture d'une bouteille d'eau gazeuse. Le plongeur est alors atteint de «mal des caissons». Pour éviter ce mal douloureux et mortel, il faut abaisser lentement la pression. Si le séjour sous l'eau est prolongé, plus la durée du séjour est longue, plus la durée du séjour doit être longue. Après une demi-heure à 1000 pieds, 260 minutes suffisent mais, à 600 pieds (où la pression est de 260 livres au pouce carré au regard de la pression des eaux), il faut parfois 10 heures.

L'une des solutions consiste à vivre sous l'eau pendant plusieurs heures à une profondeur donnée, l'organisme se chargeant plus d'hélium ou d'azote, et la durée de la plongée est la même après deux mois qu'après deux jours. Le plongeur peut habiter une chambre scellée sous l'eau, est la même qu'à l'extérieur ; il peut dormir dans une chambre pour travailler à l'eau et y revenir à la surface sans mal des caissons. La tâche terminée, le plongeur retourne à la surface où se fait la décompression.

C'est le principe qu'appliquent certains plongeurs étranges qui explorent les profondeurs de l'océan. En 1965, le *Sealab II* de la marine américaine, à 1000 pieds sur 12, a logé trois équipes pendant une semaine lors d'un essai de 45 jours dans 2000 pieds de la Californie. Son successeur, le *Sealab III*, de lits, douches, électrophone et moyeu assure le confort du foyer jusqu'à 6200 pieds. Un des occupants prévus du *Sealab III* est le Dr Joseph MacInnis, de Toronto, l'un des plus grands sous-marins au monde. Son rôle est d'étudier les problèmes que pose un séjour de 12 jours sous l'eau. Il se propose aussi d'immerger en 25 jours un sous-marin dans la baie Georgienne, la première baie de la marine du Canada, le *Sublimos I*, qui

jusqu'à quatre chercheurs à la fois, pendant huit heures.

Il y a deux ans, l'Esso Production Research Co., de Houston, et l'Ocean Systems, Inc., de New York, à l'aide d'une chambre de plongée, ont établi un record de durée en profondeur : à 636 pieds, dans le golfe du Mexique, deux plongeurs ont travaillé à une tête de puits pendant six heures. Ils examinèrent l'emplacement puis revinrent à la surface pour laisser passer une journée de mauvais temps—encore sous pression—et replonger pour poursuivre leur tâche. Ils sont demeurés 53 heures à la pression des profondeurs ; au bout de 24 heures, ils étaient entièrement saturés d'hélium. La décompression exigeait dès lors six jours et demi, peu importe la durée sous les eaux.

L'homme n'est pas descendu à beaucoup plus de 700 pieds en costume de plongée mais, dans une chambre assez forte pour garder l'intérieur à la pression de surface, on peut s'aventurer beaucoup plus profondément. En 1960, le bathyscaphe *Trieste* passait 20 minutes à 37,800 pieds—plus de sept milles—dans la fosse des Mariannes, dans le Pacifique Nord, sous plus de 16,000 livres de pression au pouce carré. L'un des plus récents engins, l'*Aluminaut*, long de 51 pieds, se déplace sur roues au fond de l'océan et ses bras de neuf pieds prélèvent des échantillons de roche. Il peut travailler à 15,000 pieds.

Nombre de ces engins océaniques sont destinés à la recherche pétrolière. Le *Guppy*, qu'on devait achever en mars dernier, sera relié à un navire par un câble d'approvisionnement électrique. Jusqu'à 2,000 pieds, son équipe de deux hommes pourra examiner les emplacements possibles de forage. Le *Beaver Mark IV*, également américain, a effectué ses plongées d'essai l'an dernier ; il transportera hommes et fournitures vers des habitats sous-marins de 2,000 pieds. Grâce à ses bras et à ses divers outils, le *Beaver* pourra effectuer les relevés, prélever les échantillons, inspecter les pipelines, couper le câble, tourner les valves et récupérer le matériel coûteux échappé en mer.

De tout le matériel nouveau, les installations de forage sont les plus impressionnantes. Certaines sont fixes. L'Esso Production Research Co. projette une plate-forme de 10,000 tonnes qui reposera dans 500 pieds d'eau sur quatre pattes de 21 pieds de diamètre.

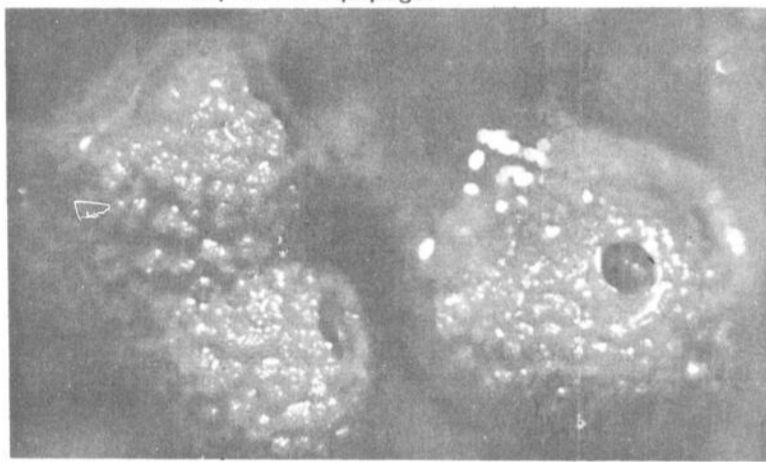
Des installations mobiles peuvent être transportées à divers emplacements et forer dans plus de 1,000 pieds d'eau. La plus courante comprend une plate-forme qu'on peut hisser au-dessus des vagues sur des pattes reposant jusqu'à 300 pieds de profondeur. On peut se servir aussi d'installations flottantes—navires ou semi-submersibles géants—qu'on remorque à l'endroit voulu et qu'on immerge en partie. Les navires, d'ordinaire moins coûteux que les semi-submersibles, sont moins stables quand la mer est grosse. L'un de ces vaisseaux géants, en construction au coût de \$12 millions, foncera des puits d'exploration en 1970 pour l'Imperial Oil et la Pan American au Grand Banc. De la taille d'un édifice de 32 étages, il est le troisième du genre qu'on construise au Canada.

Le coût élevé de ces installations révèle comme le forage en mer peut être dispendieux. Il en coûtera près de 15 fois plus aux deux compagnies pour forer un puits au Grand Banc que dans la région de Rainbow, en Alberta.

L'industrie dépense aussi beaucoup pour la recherche océanographique. En 1967, l'industrie canadienne y a consacré plus de \$15 millions et le gouvernement, plus de \$26 millions la même année. Beaucoup des recherches de l'État se poursuivent au centre de recherches océanographiques le plus important du Canada, l'institut Bedford, de Dartmouth, N.-É. Les études des 110 chercheurs de l'institut trouvent maintes applications : aménagement des ports, navigation sans danger toute l'année, amélioration de la pêche, prospection pétrolière, gazière et minérale, enraiment de la pollution, météorologie.

Les travaux vont des études spéciales pour l'industrie aux expéditions comme l'*Hudson 70*. L'an dernier, des recherches dans le sud-est de la mer des Antilles ont servi à clarifier des données de géologie et de biologie marine touchant le plateau atlantique du Canada. On a aussi cartographié les eaux navigables du littoral est et étudié la formation et la désintégration des glaces polaires.

Cette étude s'impose pour mieux comprendre les glaces qui couvrent en si grande partie le plateau continental canadien. Les savants espèrent élucider notamment le rejet du sel de l'eau de mer qui gèle. Peut-être expliquerait-on ainsi la formation d'eaux froides au creux des océans. Des chercheurs de l'institut Bedford ont découpé un bloc de glace de six tonnes pour en étudier les propriétés physiques, et construit un périscope de 14 pieds de long adapté à la photographie sous-marine et doté d'éclairage pour examiner l'envers des glaces. Ils ont bâti pour l'Arctique des véhicules à chenilles aménagés en laboratoires et en locaux pour tous les temps et capables de flotter si la glace céda. Pour diminuer les frais d'hydrographie, ils sont à créer des embarcations télécommandées qui se remettraient de niveau après chavirement et tiendraient en route sur les mers trop démontées pour un équipage.



Animal ou végétal? Cette éponge, pour sa part, est du règne animal

L'industrie canadienne contribue aussi à la création d'équipement océanographique. Un fabricant de Thornhill, Ontario, a conçu un vêtement de plongée isolé de molleton de nylon et de gaz dense entre deux couches de caoutchouc ; il assure le confort pendant six heures dans l'eau à 40°. Sans vêtement, le scaphandrier autonome ne pourrait sortir seul d'une eau aussi froide après 15 minutes à peine tellement ses membres seraient raidis de froid. Cette entreprise fabrique aussi une chambre portative de décompression plus légère que toute autre. Elle peut servir au transport à l'hôpital, sous pression, des plongeurs atteints du mal des caissons.

Une compagnie de Malton, Ontario, a créé une calculatrice qui détermine à quel rythme on peut remonter sans danger. Rattachée à l'appareil respiratoire, elle est plus précise que toute table de décompression.

Le Canada est aussi l'un des rares pays à construire des submersibles commerciaux. Ainsi une entreprise de Vancouver produit le *Pisces*, doté d'un manipulateur et de bras à pinces, et du nécessaire pour soutenir la vie de deux hommes durant 72 heures. Un modèle permet d'atteindre 6,500 pieds. L'an dernier, l'institut Bedford a nolisé le *Pisces I* pour ses plongées d'essai dans l'Arctique, jusqu'à 1,520 pieds.

Les créations telles que le *Pisces* sont des étapes vers la conquête des profondeurs océaniques. Déjà, les foreurs sondent la possibilité de foncer des puits commerciaux dans 12,000 pieds d'eau. Une autre suggestion, portant sur la production et l'entreposage de pétrole et de gaz dans 6,000 ou même 12,000 pieds, comporte des postes de 18 pieds de diamètre et de 50 à 60 pieds de hauteur au fond de la mer. De chaque poste, on pourrait foncer de 12 à 18 puits dirigés. Pour l'entretien, on transporterait en sous-marin les ouvriers aux postes maintenus à l'atmosphère de surface. À bord de submersibles, ils feraient leur travail en dehors des chambres. Un autre projet consiste à évacuer des chambres gigantesques pour l'outillage de forage et de production sous le lit de l'océan, et à rattacher ces chambres à la côte par tunnel.

Mais l'idée la plus renversante est peut-être celle du capitaine Jacques-Yves Cousteau, créateur du respirateur de plongée autonome. Il entrevoit un homme nouveau, *Homo aquaticus*, homme-poisson adapté par chirurgie à la vie et au travail au creux des océans. À propos d'un projet d'habitat sous-marin, il écrivait en 1966 : «D'ici quelques années, nous couperons tous les liens avec le monde aérien. Dès lors, pour la première fois, les océanistes auront toute liberté dans les profondeurs.» □



Les glaces à la base? Voilà le plus des difficultés de la plongée sous-marine, qu'afin de la plongée profonde.

Sur le plongeur qui aide à exécuter d'autres tâches en mer. Jusqu'à 100 pieds, il est en apnée. Au-delà de 150 pieds, il est en apnée : un plongeur autonome à un plongeur plus profond, on ne peut plus respirer d'hélium et on ne peut plus entendre la voix d'un plongeur, bientôt transi.

Le gaz s'infiltré dans les tissus. Le gaz, les phénomènes normaux de la plongée, le gaz et il se forme des bulles à l'ouverture d'une bouteille. Le plongeur est alors atteint du «mal des caissons», douloureux et souvent mortel. Plus le plongeur descend, plus la décompression doit être plus lente. À 100 pieds, quelques heures ; à 1000 pieds (où la pression est de 14.7 à la surface), plusieurs heures.

Après 24 heures sous l'eau. Après 24 heures, l'organisme n'absorbe plus de gaz. La durée de la décompression est d'environ deux jours. Le plongeur est assommé où la pression est trop basse et peut donc quitter la vie et y revenir sans s'exposer à la décompression.

Certains des véhicules de plongée de l'océan. En 1967, l'armée américaine, cylindre de 57 pieds pendant 15 jours dans 205 pieds d'eau, au large de la Virginie, le *Sealab III*, doté de divers moyens de recherche, jusqu'à 620 pieds de profondeur. Le *Sealab III* est le jeune frère de l'*Alvin*, l'un des rares médecins de plongée est d'étudier les propriétés de l'eau à cette profondeur. En 1967, en 25 pieds d'eau en juin, le *Sealab I*, qui pourra loger

L'agriculture de notre région MENACEE

Des malfaïtrics en nombre toujours plus considérable menacent de compromettre l'agriculture de notre région en réduisant de plus en plus le revenu de nos agriculteurs. En effet, les mauvaises herbes deviennent de plus en plus envahissantes en s'accaparant d'une quantité très considérable de fertilisants dispendieux.

Ceux qui ont observé ont pu voir cette année une multitude de champs infestés de façon alarmante.

Pour bien comprendre l'envergure du problème, il suffit de penser que chaque mauvaise herbe porte des milliers de graines qui se dispersent et donnent naissance à de nouvelles plantes.

De plus, plusieurs de ces graines peuvent séjourner plusieurs années dans le sol ou encore passer dans le système digestif des animaux sans que leur pouvoir germinatif soit affecté.

Il serait long d'énumérer la liste de toutes les mauvaises herbes qui poussent dans la région, toutefois parmi les plus envahissantes mentionnons: Barba-rée vulgaire (bouquet jaune très tôt le printemps), Bouton d'or, Chardon des champs, Chiendent, Moutarde des champs, Chardon des champs, Chiendent, Eper-vière Oranger, Chou gras, Plai-tain, Pissenlit, Marguerite, Spargoutte, Persicaire, Oseille, Queue de renard.

Chaque année, les mauvaises herbes causent des dégâts estimés à environ \$1,000.00 par ferme en moyenne. Dans certains cas les dégâts dépassent largement ce chiffre.

De toute évidence, il est urgent que chaque cultivateur prenne les moyens pour enrayer ce fléau.

A. Les bonnes façons culturales sont à la base:

1.- Grains de semences de

meilleure qualité possible (enregistrés ou certifiés).

2.- Meilleur égouttement possible.

3.- Chaulage approprié.

4.- Fertilisation appropriée.

5.- Fenaison hâtive.

6.- Surveillance constante.

B.- Les herbicides sélectifs sont très efficaces.

Il est la plupart du temps impossible d'enrayer les mauvaises herbes lorsqu'elles sont nombreuses dans un champs sans utiliser un herbicide approprié.

La plupart des mauvaises herbes se détruisent bien en août et septembre. Il suffit de suivre avec précision les techniques inscrites dans le guide d'emploi des herbicides et les conseils des spécialistes en la matière.

La société d'Agriculture, division "A" groupant les paroisses suivantes: St Bernard, Scott, St-Isidore, Ste-Hénédine, Ste-Marguerite, St-Anselme, Ste-Claire, St-Malachie, Frampton, accorde une aide de \$2.00 l'acre, jusqu'à un maximum de 12 acres, à ceux qui appliquent des herbicides. Pour bénéficier de cette aide, il faut payer sa contribution de \$2.00 au secrétaire, monsieur Marie-Louis Dion, Ste-Hénédine.

Le ministère de l'Agriculture du Gouvernement Provincial accorde également une aide intéressante sur l'achat d'un pulvérisateur.

Pour obtenir un guide et toutes informations sur le sujet, n'hésitez pas à nous consulter.

Luc Bontin, Agronome, Bureau de Renseignements Agricoles,

Case Postale 130, St-Isidore,

Comté Dorchester.

N.B. Les paroisses de Ste-Marguerite, St-Malachie, Frampton, sont desservies par le Bureau de Renseignements Agricoles de Lac Etchemin.

Les agriculteurs sont invités à placer dès maintenant leur demande de permis pour l'achat de pierre à chaux

Québec - Les agriculteurs qui prévoient faire usage cette saison de pierre à chaux, sont priés de placer au plus tôt leur demande de permis au bureau local de leur région. Cette suggestion s'adresse également aux camionneurs chargés du transport de l'amendement.

Selon M. Noël-Yvon Fortin, chargé de la section des Amendements calcaires au service de l'Aménagement des fermes du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, cette précaution évitera d'ennuyeux délais affectant principalement l'agriculteur lui-même.

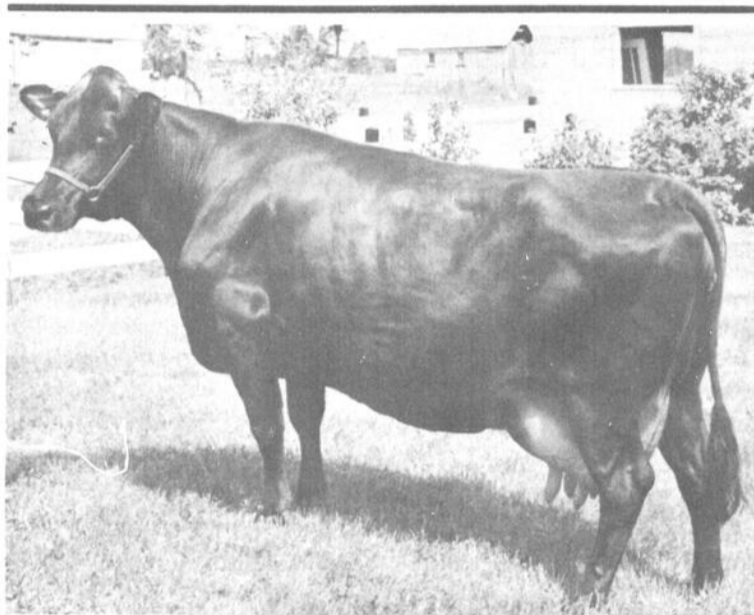
Depuis qu'a été promulguée une nouvelle directive nécessitant l'obtention d'un permis pour l'achat ou le transport de la pierre à chaux, nombreux sont les agriculteurs ou les camionneurs qui négligent de demander à l'avance les permis en cause; cet oubli entraîne nécessairement des délais dans l'octroi du document.

Cette exigence s'inscrit dans l'optique d'une série de mesures visant à protéger tous les intéressés dans la

production, le transport et l'achat de la pierre à chaux agricole. Ce sont là trois étapes qui, dans le cadre d'un vaste programme d'amélioration des sols, donnent lieu à l'octroi de subventions de la part du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec.

Par ailleurs, M. Fortin souligne que plusieurs factures relatives à l'achat d'engrais chimiques parviennent

régulièrement au ministère sans être contresignées par le vendeur ou le revendeur comme l'exige le procédé normal. Afin d'accélérer le paiement aux agriculteurs des bénéfices que leur offre le programme d'aide concerné, les autorités du ministère demandent aux intéressés d'accorder toute l'attention nécessaire à la préparation des documents inhérents au paiement des subventions.



UNE VACHE DE RACE CANADIENNE PRODUIT AU-DESSUS DE 21,500 LBS DE LAIT EN 10 ANS

PICARDIE BRILLANT MUSETTE 21N-41100 - propriété de M. Marcel Beaudry, St-Valérien (Shefford) vient de compléter un record chez les 10 ans avec 21,552 lbs de lait pour un BCA de 283 à raison de 2 traites par jour sur le plan "B" et 54,901 livres de lait en 3 lactations pour un BCA moyen de 247.

Les pesées du R.O.P. sont les suivantes: 1er mai 83.5 lbs; 5 juin 79.5 lbs; 6 juillet 80.5 lbs; 21 août 75.5

lbs; 1er octobre 60.5 lbs; 8 novembre 48.5 lbs; 18 décembre 39.5 lbs; 29 janvier 32.5 lbs; 4 mars 30 lbs.

MUSETTE 21N a une moyenne à vie par jour de 42.1 livres de lait à 4.50% de gras y compris les périodes de repos. Il s'agit d'un rendement exceptionnel de production atteint par une vache laitière.

En 1968, elle a donné un mâle qui sera à vendre à partir du premier août à un prix très raisonnable.

Nomination des juges du concours du Mérite du défricheur 1969

Québec, (O.I.P.Q.) - Le ministre de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec, M. Clément Vincent, vient de publier la liste des personnes formant le jury du concours 1969 du Mérite du défricheur.

Les juges sont M. Albert Daigle, d'Alberville dans le comté de Matapédia, commandeur de l'Ordre du Mérite du défricheur en 1964, M. Benoit Tremblay, de Ste-Marguerite-Marie dans le comté de Ro-

berval, commandeur de l'Ordre du Mérite du défricheur l'an dernier et, enfin, M. Armand Ouellet, agronome au Service de l'économie et de la programmation du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec. Ce dernier cumule les fonctions de président du jury et secrétaire chargé de la rédaction du compte-rendu du concours.

Cette année, le concours du Mérite du défricheur sera tenu dans la deuxième des trois grandes divisions du Québec créées pour les fins de l'événement. La division concernée comprend les circonscriptions d'Abitibi-Est, Abitibi-Ouest, le Témiscamingue et Rouyn-Noranda.

La tournée des membres du jury dans le territoire choisi débutera le sept juillet pour se poursuivre jusqu'à la fin d'août. Dans leur expertise, les juges considéreront l'état des constructions, l'outillage, le cheptel, le système d'exploitation, le défrichement, le potager, le mérite personnel et certains autres aspects de l'administration de l'exploitation.


Comme le veut la tradition, les lauréats seront honorés lors d'un banquet qui sera tenu à l'occasion de la prochaine exposition provinciale de Québec.



LA REINE DES RANCS DE NOUVELLE-ZELANDE VIENT PROMOUVOIR LA VENTE DU MOUTON AU QUEBEC - Dans les cadres d'une tournée internationale visant à mieux faire connaître le mouton - qui est une des principales productions de la Nouvelle-Zélande - la "Reine des ranchs" de ce pays, Mlle Janet Graigie, était reçue récemment par le sous-ministre associé de l'Agriculture du Québec, M. Benoit Lavigne. L'entretien entre la jeune néo-zélandaise et sous-ministre a porté principalement sur la situation du marché de l'agneau dans ce pays et au Québec. M. Lavigne a souligné que de nombreux facteurs ont jusqu'ici pratiquement paralysé le développement de l'industrie ovine québécoise; il a également annoncé par ailleurs que des études se poursuivent afin de connaître les possibilités de nouveaux débouchés pour l'agneau et afin de préciser l'aspect économique de ce type de production. En effet, selon le sous-ministre, l'agneau hâtif est de plus en plus en demande surtout chez les immigrants, déjà habitués à cette viande excellente et économique. (texte et photo: O.I.P.Q.)



**AVIS
AUX
CULTIVATEURS**



ABATTOIR CHEVALIN

MONSIEUR,

Nous achetons des animaux de toutes sortes.

SPECIALITE: animaux morts ou malades: chevaux, vaches, etc... etc...

AMEDEE FORTIER

Ste-Claire, Tél.: 883-3575

Démonstrations d'arrosage de mauvaises herbes dans la région agricole du sud de Québec

Québec - (O.I.P.Q.) Un programme de démonstrations d'arrosage de mauvaises herbes est actuellement en cours dans la région agricole du sud de Québec.

Ce programme fait partie d'un ensemble qui a commencé l'automne dernier par des cours donnés aux agronomes, aux vendeurs et démonstrateurs de pulvérisateurs et aux cultivateurs eux-mêmes pour calibrer les appareils.

M. Marcel Chevrette, coordonnateur régional, a précisé que le programme vise essentiellement à sensibiliser les cultivateurs sur l'importance des herbicides et autres méthodes de contrôle, et à en faire connaître les nouvelles formules et méthodes.

La phase qui se déroule actuellement, avec la collaboration des agronomes locaux, se passe chez les agriculteurs qui acceptent d'arroser leurs mauvaises herbes. Quelques trois semaines plus tard, on invite les autres cultivateurs de la région à venir voir les résultats de la démonstration.

Etant donné l'importance et le succès de ce programme, on envisage actuellement de le renouveler périodiquement pour les années à venir.

A LA FERME EXPERIMENTALE DE DESCHAMBAULT, LA DEMONSTRATION ET L'EXPERIMENTATION SONT AU SERVICE DES AGRICULTEURS DU QUEBEC

Québec - "Une station de recherches agricoles, comme la ferme expérimentale de Deschambault, a pour but d'offrir aux agriculteurs et même au grand public québécois divers exemples des meilleures méthodes de culture et d'élevage; de plus, nous tentons de pousser le plus possible la recherche pour améliorer l'efficacité et la rentabilité de ces techniques, en vue d'aider en définitive les cultivateurs à obtenir un meilleur rendement de leurs propres fermes", déclarait récemment le régisseur de l'établissement gouvernemental de Deschambault, M. Jean-Marc Bélanger, agronome.

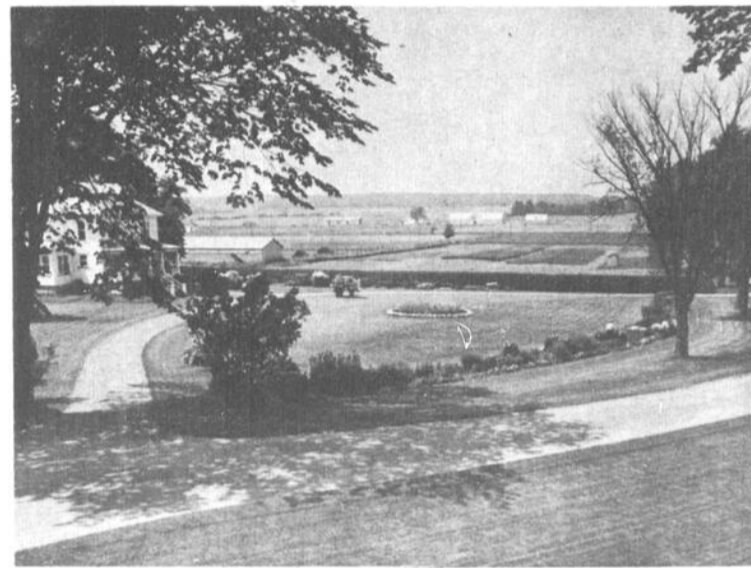
En effet, une visite à cette magnifique station de recherches a tôt fait de laisser voir le travail extrêmement précieux qui s'y accomplit; bien que ses répercussions soient souvent peu connues, elles n'en sont pas moins profondes et utiles pour tout le secteur agricole québécois.

La ferme est la propriété du ministère de l'Agriculture du Québec depuis 1918. Située dans un site enchanteur sur la rive nord du Saint-Laurent - sur la route 2 entre Québec et Trois-Rivières - elle comprend présentement tout le domaine jadis connu sous

le nom de "Domaine Seigneurial d'Eschambault". Grâce à l'acquisition successive des petites fermes avoisinantes au cours des années 1940 et 1962 en vue d'en augmenter les services, la ferme expérimentale atteint maintenant une superficie totale de 437

acres. De ce fait, elle hérite d'une histoire intimement liée à celle de toute la région de l'ancienne seigneurie.

La majeure partie des sols est utilisée pour le programme de production, soit en grande culture avec le fourrage, les céréales et le pâturage perma-



A LA FERME EXPERIMENTALE DE DESCHAMBAULT - La culture expérimentale, la grande culture avec le fourrage, les céréales et le pâturage permanent et l'horticulture avec le potager expérimental constituent, en plus de l'élevage, l'ensemble du programme de production de la station de recherches agricoles - plus communément appelée ferme expérimentale - de Deschambault, située à mi-chemin entre Québec et Trois-Rivières. La ferme, dont on aperçoit ci-haut une partie des bâtiments et des parterres, est la propriété du gouvernement du Québec. Elle sert à effectuer de multiples travaux de démonstration et surtout de recherches qui sont très utiles à tout le secteur agricole. Nombreux sont les visiteurs qui y découvrent les beautés et les richesses de l'agriculture; certains y puisent même des idées qui éventuellement les aideront à obtenir un meilleur rendement de leur propre ferme.

(O.I.P.Q.)

nent, soit en horticulture avec le potager expérimental. Le reste est occupé par les parterres environnant les résidences et les bureaux du personnel, par les autres bâtisses, les cours, les chemins et la rive du fleuve. Les parterres servent à la culture ornementale.

Pour loger les animaux, on y trouve une bâtisse à stabulation libre, une vacherie, deux écuries, une bergerie, deux poulaillers, un clapier et une dindonnerie.

Le personnel dispose d'un outillage important - instruments aratoires et autres appareils techniques - ainsi que d'une menuiserie, d'une boutique de forge, de deux serres, de cinq remises à instruments et de bureaux ou laboratoires.

Au total, 50 personnes, dont 4 agronomes et 5 techniciens agricoles, s'affairent régulièrement aux travaux de démonstration et d'expérimentation, surtout en zootechnie (animaux), phytotechnie (plantes diverses) et horticulture (fruits et légumes). A ce nombre viennent s'ajouter les manoeuvres saisonniers et quelques étudiants en agronomie et en technologie agricole qui y font des stages d'été.

Les travaux de recherche portent sur des sujets très variés tels que, par exemple, la multiplication des fraisiers et des framboisiers exempts de virus, le désherbage chimique dans diverses cultures, l'amélioration de races de lapins, les croisements de ponduses du Québec, la rénovation du pâturage sans bouleversement du terrain, etc.

Même si elle est déjà relativement bien organisée, comme le souligne M. Bélanger, la ferme demeure cependant en voie d'organisation plus complète, selon les possibilités financières et physiques de construction et de rendement.

La ferme exerce, rappelle également le régisseur, une influence de plus en plus considérable à cause de l'augmentation graduelle de ses services et du rayonnement progressif de son action. En fait, le travail qui s'y accomplit intéresse à peu près toutes les classes de cultivateurs, quelle que soit leur spécialité, ainsi que le public en général, surtout les étudiants qui y viennent très nombreux chaque année. Grâce au programme de culture et d'élevage qu'on y poursuit et grâce au cours de démonstrations qu'on y donne en tout temps de l'année, l'intérêt ne manque pas. Il n'est donc pas étonnant de voir cultivateurs et autres visiteurs parcourir les champs en culture, le jardin potager ou les parterres et examiner les troupeaux afin - sinon de s'inspirer des expériences réalisées à la ferme pour une meilleure conduite de leurs propres exploitations - du moins faire provision de connaissances nouvelles et de beauté.

AVIS AUX CULTIVATEURS

Les services d'un abattoir

sous **INSPECTION PROVINCIALE** sont

aussi près de vous que votre téléphone

Nous attendons votre appel

Résidence:
625-5181

MERCI

Bureau:
625-6201

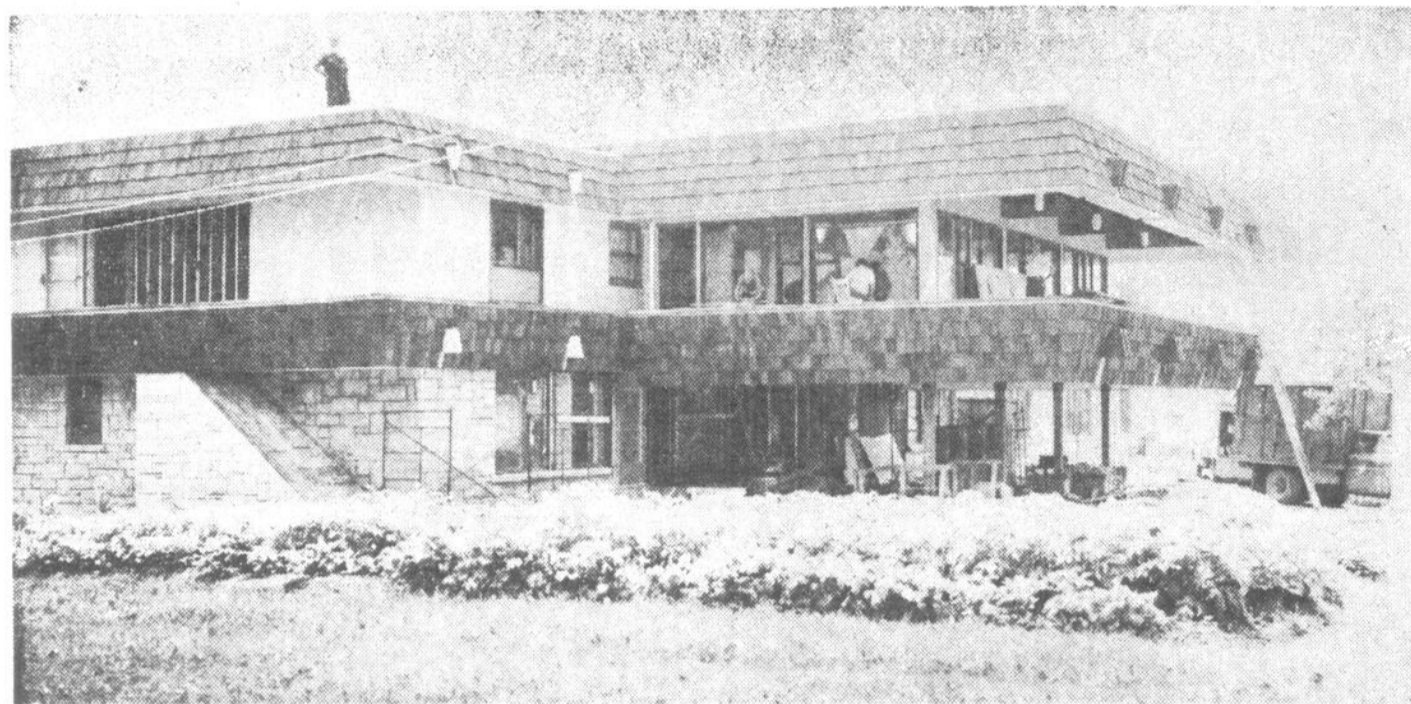
ABATTOIR GOSSELIN LTEE



STE-GERMAINE STATION
DORCHESTER, P.Q.



LA VOIX de la REGION



SAINTE-HENEDINE AURA SON FOYER — Les travaux pour la construction du "Foyer paroissial" de Sainte-Hénédine, dans le comté de Dorchester seront complétés d'ici quelques semaines.

Le Foyer paroissial de Ste-Hénédine sera prêt dès l'automne prochain

SAINTE-HENEDINE — Le Foyer paroissial de Sainte-Hénédine, dans le comté de Dorchester, sera en opération dès l'automne prochain, a affirmé, hier soir, le secrétaire administrateur M. Guy Dubreuil. Le coût de ce projet serait de l'ordre d'environ \$385,000, y compris l'ameublement et la pose d'asphalte aux abords de ce nouvel édifice.

Ce centre d'hébergement et de logement pour personnes âgées a été autorisé par M. Jean-Paul Cloutier, ministre de la Santé, de la Famille et du Bien-être. Il aura une capacité de 47 lits et ce sera les Srs Ste-Christienne, qui auront la charge d'administrer ce foyer.

Le contrat général pour la réalisation de ce projet a été accordé par appels d'offres à la firme Fernand Royer, de Sainte-Hénédine, pour le montant de \$309,409 et les plans et devis de ce nouvel édifice ont été préparés par les architectes Caouette & Vachon, de Thetford Mines.

Ce nouvel immeuble sera érigé dans un endroit enchanteur sur l'un des terrains de M. Léon Turmel, à proximité de l'église paroissiale de Sainte-Hénédine. Ce terrain mais à la disposition de la Corporation du Foyer Paroissial de Sainte-Hénédine, a été pratiquement donné par M. Turmel.

Pour réaliser ce projet, la population de Sainte-Hénédine, a

souscrit le montant de \$31,300 et la Société des Prêts du Québec a accordé une somme de \$337,700.

L'initiative de ce centre d'hébergement et de logement pour personnes âgées est l'oeuvre d'un groupe de citoyens et les membres de la Corporation sont MM. Albert Marcoux, président; Jean-Baptiste Beaudoin, vice-président; Eugène Larivière, Léopold Boutin et M. le curé Eugène Dussault, tous directeurs. Le secrétaire administrateur est M. Guy Dubreuil.

Au terme d'une entrevue avec le président M. Albert Marcoux, celui-ci a tenu à rendre hommage aux paroissiens de Sainte-Hé-

nédine, qui comme à l'accoutumée se sont montrés très généreux lors de la campagne de souscription pour mener à bien la réussite de ce projet.

Hausse de salaires à la Cie Prévost de Sainte-Claire

Au cours des prochaines années, les employés de la Cie Prévost Car jouiront de salaires majorés d'environ 30%, de semaines de travail plus courtes et d'avantages sociaux améliorés, c'est ce qu'a déclaré en substance monsieur Roland Béchard.

Dirigé par son président monsieur Roland Béchard, le syndicat professionnel des employés de Prévost Car Inc., a obtenu ces bénéfices appréciables au cours des négociations qui ont abouti à la signature d'un nouveau contrat collectif.

Le président de la Cie Prévost Car se dit satisfait de l'atmosphère de bonne entente qui a prévalu lors des négociations, soulignant en même temps que la compagnie s'est toujours efforcée d'offrir les meilleurs salaires possible avec le maximum de sécurité d'emploi.

Pour sa part, le vice-président monsieur Paul Gourdeau estime que ce contrat de trois ans facilitera les plans et les investissements à plus longue échéance, le développement doit être basé sur une certaine garantie de stabilité, d'ajouter monsieur Gourdeau.

Tous les membres des syndicats sont heureux de ces nouvelles augmentations de salaires.

Le vice-président du syndicat, M. Jean-Claude Ruel croit pour sa part que c'est grâce à la coopération syndicat-patron, tant au point de vue convention collective qu'étude du travail qu'est la cause de l'augmentation de plus de 40% du personnel de Prévost Car Inc., depuis environ un an.

A compter du 9 août

"Sainte-Claire en orbite"

SAINTE-CLAIRE — Des manifestations extraordinaires se préparent sous le sigle de "Sainte-Claire en orbite" pour les 9 et 10 août prochain, sur le terrain de jeux à Sainte-Claire de Dorchester.

Un des principaux organisateurs, M. Gaétan Goulet, a révélé hier soir, les grandes lignes de ces attractions qui devraient attirer un très grand nombre de visiteurs.

Samedi, le 9 août, commencent un berçoton et se dérouleront des tournois au tennis et à la bicyclette. Une soirée de danses clôturera cette première journée sportive organisée au profit de l'OTJ locale pour tous les gens de la région.

A midi et demi, le 10 août, sera chantée une messe rythmée en plein air, sur le terrain

de M. Bouchard, près de la rivière Etchemin.

Un programme de lutte sera présenté à cet endroit à compter de 14 heures 30, mettant en vedette dix lutteurs dont quatre nains.

Un souper en plein air sera enfin servi à 17 heures 30, sur le terrain du couvent et sera suivi d'un "pipoton". A 20h.30 débutera une veillée canadienne avec concours de gigueurs. Enfin, vers 23h.30 seront remis les trophées des différentes compétitions et, vers minuit, sera allumé le feu de joie qui terminera cette grande manifestation régionale.

Le comité de l'OTJ de Sainte-Claire est très actif. Aussi, présentera-t-il, mardi soir, le 5 août, un hypnotiseur, à la salle du couvent.

MODELES

TOYOTA-CROWN
-CORONA
-COROLLA
-CROLLA 1100

Introduction de la toute nouvelle Toyota Crown



Son style et sa sobre élégance sont choses évidentes. Mais ses vertus dissimulées demandent à être expliquées.

L'AUTO LA PLUS

SILENCIEUSE AU MONDE



TOYOTA CORONA DELUXE

GARAGE GERARD LAGRANGE

REPARATION GENERALE
RESSORT POUR CAMIONS ET AUTOS
CTE DORCHESTER, P.Q.

LAC ETCHEMIN

TEL.: 625-3651

DORCHESTER REFRIGERATION

Ste-Claire, Dorchester

TEL.: 883-3383

VENTE ET REPARATION

de tous systèmes de réfrigération, vente et installation de chambre froide. Réfrigérateurs et congélateurs, meubles et accessoires électriques, prélatris de tous genres, tapis de vinyle et tuiles ainsi que vaste choix de cadeaux.

L. G. LACASSE, prop.

Téléphone Dorchester Inc. a entrepris des améliorations d'environ \$500,000

Par Paul-Henri DROUIN

LAC ETHEMIN — Depuis près d'un an, les travaux d'améliorations entrepris par la compagnie de Téléphone Dorchester Inc., nécessiteront des mises de fonds d'environ \$500,000.

De ce montant, les travaux complétés pour l'amélioration de ce réseau téléphonique sont

de l'ordre de \$335,145 et les travaux en cours qui devraient être complétés en septembre prochain, atteindront le montant de \$138,698.

Ces renseignements ont été donnés par la compagnie de Téléphone Dorchester Inc., lors d'une requête présentée à la Régie des Services publics dans le

but d'obtenir l'autorisation d'augmenter le taux qu'elle charge pour le service téléphonique qu'elle fournit dans le territoire qui lui est assigné dans les comtés de Dorchester et Bellechasse.

Comme on l'a souligné dans l'édition du Soleil d'hier, les taux réclamés par la compagnie de Téléphone Dorchester Inc., ont été justifiés par une ordonnance émise par la Régie des Services publics accordant une augmentation de 75% pour le service individuel d'affaires et de 50% pour le service individuel domiciliaire.

Lors d'une audition qui eut lieu, au palais de justice de Ville Saint-Joseph de Beauce, il a été démontré que les augmentations demandées dans la requête étaient devenues nécessaires afin de permettre à la compagnie de Téléphone Dorchester Inc., de moderniser et d'améliorer son réseau téléphonique dans le but de fournir un meilleur service à ses abonnés; de rencontrer ses obligations et de fournir à ses propriétaires un rendement nécessaire et raisonnable sur les capitaux investis.

ORDONNANCE DE LA REGIE

Dans l'ordonnance, il est sti-

pué que les remarques faites par les opposants ont trait à la qualité du service, au nombre trop élevé d'abonnés sur les lignes rurales, aux erreurs de facturation et, tout particulièrement au trafic qui est contrôlé par les téléphonistes de Lac-Etchemin.

Pour sa part, la compagnie de Téléphone Dorchester Inc., a reconnu que son service est susceptible d'améliorations et qu'en conséquence elle a élaboré un programme de construction et de financement qui devrait vraisemblablement apporter un remède à la plupart des plaintes formulées par les opposants, quant au service à l'intérieur de son réseau.

La requérante a également démontrée que depuis trois ans, elle a plus que doublé le nombre de circuits interurbains entre son échange de Lac-Etchemin et le centre interurbain de la compagnie Québec Téléphone, à Ville Sainte-Marie.

On a de plus affirmé que le système de micro-ondes en service entre ces deux endroits avait en réserve un nombre suffisant pour répondre à tout dé-

veloppement normal et que l'on procède actuellement à l'installation de six tableaux d'opérations, ce qui augmentera de 4 à 6 le nombre des téléphonistes en devoir et améliorera sans crédit le service interurbain.

Selon les renseignements obtenus, à la suite de l'audition de cette cause, la Régie des Services publics a délégué son technicien afin de constater sur place la nature et la qualité des améliorations déjà apportées au réseau téléphonique de Téléphone Dorchester Inc.; et de celle en voie d'exécution.

SERVICE RETARDE

D'après l'ordonnance émise par la Régie des Services publics, la nouvelle cédule du tarif des abonnés de la compagnie de Téléphone Dorchester Inc., est en vigueur depuis le 1er juillet dernier.

Par contre, il y a un retard pour l'opération du trafic interurbain de son échange de Lac-Etchemin aux téléphonistes du centre interurbain de Sainte-Marie de Beauce, qui est la propriété de la compagnie Québec Téléphone.

(«Le Soleil»)

Le sport régional

SAINTE-HENEDINE — Les équipiers de Sainte-Hénédiine, dans le comté de Dorchester, dominent le classement général du circuit régional de balle-molle "Labatt Dorchester - Bellechasse" avec 20 points et sont suivis de près par les équipiers de Saint-Gervais avec 16 points, et a en main une partie sur le Sainte-Hénédiine.

Dans les rencontres disputées, en fin semaine, des gains ont été remportés par les équipes de Saint-Gervais, Sainte-Hénédiine et Saint-Anselme, sur celles de Saint-Charles, Honfleur et Armagh.

A Honfleur, les équipiers de Saint-Gervais l'ont emporté facilement au pointage de 21-1 sur l'équipe locale. Le lanceur gagnant a été Marcel Godbout et le perdant Clément Vallières.

Lors d'une rencontre disputée à Saint-Gervais, les équipiers de Saint-Anselme ont remporté un gain au compte 20-17 sur ceux du Armagh. Le jeune Michel Cadrin a été le lanceur gagnant et le perdant a été Patrice Goulet. Deux circuits ont été frappés par des joueurs de l'équipe de Armagh.

A Sainte-Hénédiine, les joueurs de l'instructeur Gilles Sylvain ont disposé du Saint-Charles par le pointage de 11-4. Le vétéran Bertrand Arsenault a été le lanceur gagnant et le perdant André Marquis. Un circuit a été frappé par Michel Mercier, de Sainte-Hénédiine.

CLASSEMENT OFFICIEL

Le classement général de ce circuit en date du 20 juillet dernier, est le suivant: 1—Sainte-Hénédiine 20 points avec 10 parties de jouées; 2—Saint-Gervais 16 points avec 9 parties de jouées; 3—Honfleur 8 points avec 7 parties de jouées; 4—Saint-Anselme 8 points avec 8 parties de jouées; 5—Armagh 4 point et 8 parties de jouées; 6—Saint-Charles 2 points avec 7 parties de jouées; 7—Saint-Malachie aucun point avec 9 parties de jouées.

PROCHAINES RENCONTRES

La cédule des rencontres qui seront jouées demain soir, est la suivante: Saint-Malachie vs Saint-Anselme; Honfleur vs Saint-Gervais; et Saint-Charles vs Armagh.

THETFORD MINES — L'équipe du Manoir des mines d'East Broughton a décroché le championnat de la saison régulière dans la ligue régionale de balle-molle de Thetford Mines avec une fiche de 13 victoires contre deux défaites, soit 26 points.

Le club Aux Economies de Thetford a terminé au deuxième rang en accumulant 17 points, suivi des porte-couleurs de Ti-

Père Bar-B-Q, de Thetford, 16 points, du Chasse et Pêche, de Thetford, avec 13 points, de Black Lake avec 10 points, et de Place Kennedy avec huit points.

Chez les frappeurs, Benoît Gravel, du Manoir des mines, a fini bon premier avec une excellente moyenne de .540. Il a cogné 26 fois en lieux sûrs en 48 présences au marbre. Guy Bailargeon, du Chasse et Pêche, s'est classé deuxième avec une moyenne de .500, suivi de Gilles Rousseau (Aux Economies), .478, de Martial Cloutier (Manoir des mines), .475, de Henri Therrien (Aux Economies), .472, de Mario Vachon (Manoir des mines), .459, de Martin Boudjack (Black Lake), .451, et de Charles Lacroix (Ti-Père Bar-B-Q), .450.

Par ailleurs, c'est Martin Vachon, du Manoir des mines, qui a été proclamé le meilleur lanceur du circuit ayant alloué une moyenne de trois points par partie. Il a une fiche de neuf gains contre deux revers. Réal Litowski (Aux Economies) a pris le deuxième rang avec une moyenne de 4.25 points, suivi de Gilles Dodier (Chasse et Pêche), 4.6 points.

Les éliminatoires commencent ce soir à East Broughton (Manoir des mines et Ti-Père Bar-B-Q) et à Saint-Maurice de Thetford (Aux Economies et Chasse et Pêche).

SAINTE-MARC DES CARRIERES — La Chambre de commerce régionale du comté de Portneuf tiendra son tournoi annuel de golf, samedi le 23 août, au club de golf des Pins, à Saint-Marc des Carrières. Cette décision officielle a été prise, lors d'une assemblée tenue, à Saint-Marc des Carrières.

Cette compétition, qui revient à l'affiche pour la première fois depuis que la Chambre du comté de Portneuf est devenue une régionale, est ouverte aux golfeurs des classes A,B,C. De plus, afin d'intéresser tous les membres et autres citoyens, il y aura une classe spéciale pour les débutants, avec handicap atlantique. Egalement, les dames seront admises à ce tournoi.

Le coût d'inscription au tournoi est de \$6 par joueur, ce montant incluant le souper. De plus, une soirée récréative suivra, au cours de laquelle aura lieu la présentation des nombreux trophées et prix. Ceux et celles qui ne participeront pas au tournoi, mais qui désireront assister au souper et à la soirée pourront se procurer des cartes à cette fin, au prix de \$2.

Les cartes pour cet événement seront en vente dès cette semaine, par les membres des Chambres de commerce de la région. (Le Soleil)

Un surplus de \$6,150 à Honfleur

HONFLEUR (PHD) — Le conseil municipal de Honfleur, dans le comté de Bellechasse, a enregistré un surplus administratif de \$6,150 au cours de l'exercice financier 1968. Les revenus se sont totalisés à \$24,902, comparativement à des dépenses de \$18,752.

C'est ce qui ressort du rapport financier approuvé par les dirigeants municipaux de Honfleur, lors d'une séance du conseil municipal tenue sous la présidence de M. le maire Maurice Laliberté.

Cette municipalité a un actif se montant à \$7,978 avec des placements en actif immobilisés pour le même total et une évaluation imposable de \$452,350.

Voici la présentation des articles pour les états des revenus et dépenses de cette période d'opération.

REVENUS

L'imposition de la taxe foncière générale a rapporté \$2,000; taxe pour l'enlèvement de la neige \$6,220; service des ordures ménagères \$183; taxe de ventes \$7,822; taxe d'amusements \$98; intérêts gagnés sur les taxes et dépôts bancaires \$99; subvention pour l'entretien des chemins d'hiver \$5,376; subvention du ministère de la Voirie \$3,000 et divers revenus \$104.

DEPENSES

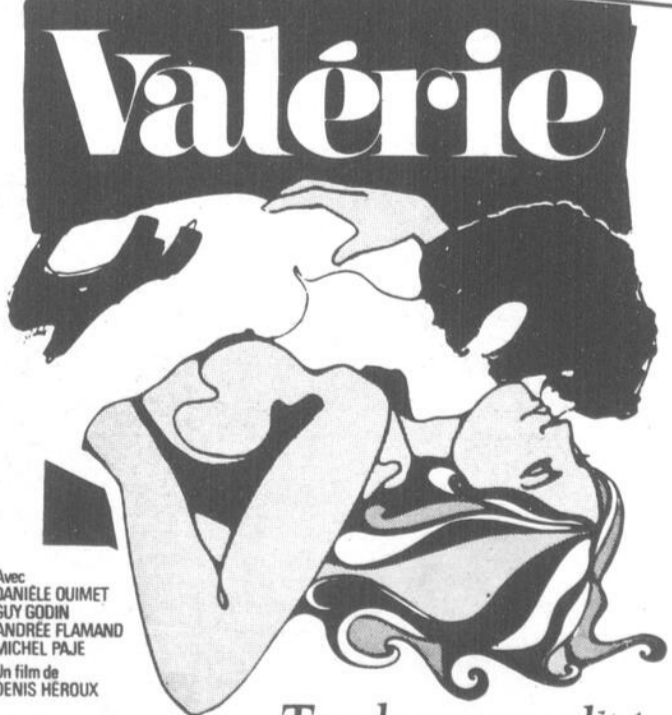
Les principales dépenses ont été: Administration générale \$2,311; service des incendies \$135; travaux publics \$3,709; coût pour l'enlèvement de la neige et l'entretien des chemins en hiver \$10,820; service des ordures ménagères \$188; service d'utilités \$298; contribution au conseil de comté de Bellechasse \$545; dons \$500 et diverses dépenses \$246.

THEATRE ROYAL St-Georges de Beauce

Commencant le 16 août et pour plusieurs semaines

"JE VEUX VIVRE, ETRE LIBRE"

18 ANS réservé aux adultes



Avec DANIELE QUIMET GUY GODIN ANDRÉE FLAMAND MICHEL PAJE Un film de DENIS HÉROUX

Tendre sensualité

A Saint-Damien de Bellechasse

Une entreprise investit quelque \$1,500,000 en vue de s'agrandir

Par Paul-Henri DROUIN

SAINT-DAMIEN — La compagnie "Les Industries Provinciales Limitée" de Saint-Damien dans le comté de Bellechasse qui se spécialise dans la fabrication d'articles ayant comme matériel de base le plastique, procède actuellement à un agrandissement de son usine qui nécessitera des investissements de l'ordre d'un million et demi de dollars.

"Par ce nouveau développement, cette industrie qui actuellement procure du travail à 135 employés, portera ce nombre d'ici un an à plus de 200 emplois", a déclaré hier après-midi, M. Emile Métivier, président de "Les Industries Provinciales Limitée".

La nouvelle bâtisse aura 320 pieds de longueur par 120 pieds de largeur et sera adjacente à l'usine actuelle. Par cet agrandissement, la superficie totale de plancher sera portée à 118,780 pieds carrés, dont 80 pour cent sont employés pour la fabrication du plastique. Seize machines sont en opération pour la fabrication ou pour l'ex-

pédition des produits manufacturés.

Dans le nouveau programme de développement, "Les Industries Provinciales Ltée" ont fait l'acquisition d'une nouvelle machine à injection de 2,700 tonnes, soit la plus grosse machine de ce genre au Canada. On y fabriquera des pièces en plastique de 22 livres et sa spécialité de fabrication sera des cabines de skidoo et des pièces de meubles.

Actuellement, cette industrie du comté de Bellechasse a un chiffre d'affaire annuel de \$2,300,000 et par cet agrandissement il sera porté dès l'an prochain à plus de \$3,500,000.

La nouvelle bâtisse a une structure d'acier et elle est construite en blocs de béton. Les travaux sont exécutés sous la surveillance de M. Jean-Marie Chabot, de Saint-Damien. Ils seront complétés à la mi-septembre prochain.

Au tout début des opérations de cette industrie, la fabrication du plastique n'employait qu'un seul homme et représentait moins de un pour cent du chiffre d'affaires, et maintenant il est évalué à 90 pour cent.

Les "Industries Provinciales Ltée", exportent du plastique au Royaume-Uni, en Amérique Centrale, aux Etats-Unis, en Afrique et en Australie. Par contre, la machinerie est importée d'Italie, d'Allemagne, de

Suisse et des Etats-Unis.

M. Emile Métivier a de plus affirmé, "que quelques-unes des machines sont de fabrication canadienne et que le plastique utilisé est un résidu du pétrole

et est préparé ici même au Canada.

Selon les renseignements obtenus "la courbe du développement des affaires de plastique se développe deux fois et demi plus rapidement que celle des affaires normales et la machinerie doit être renouvelée tous les 10 ans, afin de se tenir à la hauteur des nouvelles découvertes dans ce domaine de fabrication."

Les moules nécessaires au fonctionnement des différentes machines sont fabriqués à l'atelier de mécanique des "Industries Provinciales Ltée", mais les opérations ne peuvent pas suffire car à chaque année, de 20 à 25 lignes nouvelles d'objets de plastique sortent, et alors on doit importer des moules du Portugal.



Le plan actuel de la firme "Les Industries Provinciales Ltée" de Saint-Damien de Bellechasse.

ATTENTION! ATTENTION! ATTENTION!

TIRE DE CHEVAUX

A LAC ETCHEMIN LE 24 AOUT

A L'OCCASION DE LA JOURNEE DE L'ARENA A LAC ETCHEMIN SE TIENDRA LE 24 AOUT PROCHAIN, UNE INTERESSANTE COMPETITION DE CHEVAUX.

VOUS POURREZ VOIR EVOLUER LES MEILLEURS CHEVAUX DE PLUSIEURS REGIONS ENVIRONNANTES. DE MAGNIQUES TROPHES AINSI QUE DES BOURSES INTERESSANTES SERONT ATTRIBUES AUX GAGNANTS DE CHACUNE DES CATEGORIES.

UN SOUPER SERA SERVI A TOUTES LES PERSONNES DESIREUSES DE DEMEURER SUR LES LIEUX POUR LA GRANDE FINALE QUI SE TIENDRA LE SOIR MEME.

TOUT EN AIDANT NOTRE JEUNESSE A SE RECREER SAINEMENT, VENEZ PASSER UHE JOURNEE DES PLUS PROFITABLES A LAC ETCHEMIN.

BIENVENUE A TOUS

TOUS CEUX QUI DESIRENT PARTICIPER A CE TOURNOI DOIVENT COMMUNIQUER AVEC M. Pierre Dallaire, président
Tél.: 625-5142

LA VOIX de L'AIR



FAUTE DE CRAVATES ON S'ATTAQUENT AUX CHEMISES



M. Bernard Bernier, très fier d'avoir apporté sa cravate.

Gare à ceux qui n'ont pas de cravate lors de leur premier solo. C'est alors la chemise qui subit les attaques de l'instructeur.

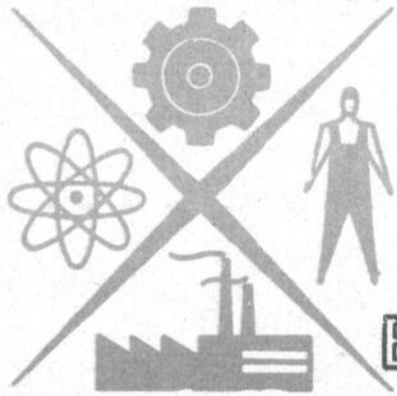
M. Gervais Bégin et M. Alain Bernard furent quelque peu surpris de voir leur chemise (neuve) tomber en pièces, après avoir effectué leur premier atterrissage seul aux commandes de l'avion, quelle récompense!

Quant à M. Bernard Bernier, il avait pris soin d'apporter sa cravate.

Félicitations à ces trois nouveaux pilotes solo!



M. Pierre Brouard fait subir le supplice à M. Gervais Bégin qui tente vainement de sauver sa chemise...!



CENTRE DE MAIN D'OEUVRE DU CANADA

BONJOUR

Cette chronique sur les occasions d'emplois est un message d'intérêt public présenté par votre journal la VOIX DU SUD en collaboration avec le Centre de Main-d'Oeuvre du Canada de Ville St-Georges.

OPPORTUNITES D'EMPLOIS DANS LA REGION

FEMMES:

F-311 Serveuses requises immédiatement
F-313 Dame pour faire la cuisine le samedi soir. De 7.30 hres à la fermeture.

HOMMES:

H-280 Vendeur d'automobiles pour un important garagiste. Marié et âgé de 25 à 35 ans. Expérience dans ce domaine est essentielle.
H-289 Représentant pour une Compagnie d'appareils cinématographiques. Type âgé de 25 à 35 ans et possédant une automobile.
H-313 Cuisinier pour restaurant du bas de la Beauce. Une semaine de jour et une semaine de nuit.
H-344 Homme dans la trentaine. Marié. Pour travailler comme portier de 7.00 à 11.30 p.m.
Un moulin à scie de notre région ouvre une équipe de nuit et recherche les travailleurs suivants: aiguiser de scie à ruban "millwright" - opérateur de scie électronique - déligneur - opérateur de scie ronde.

LISTE PARTIELLE D'EMPLOIS SIGNALES A L'EXTERIEUR DU TERRITOIRE

H-001 Un dessinateur en architecture avec un minimum de 5 ans d'expérience. Salaire de \$24. à \$200. par semaine.
H-000 Des inspecteurs au contrôle laitier: semaine de 40 heures. \$3.06 l'heure.

CHANTIERS AMERICAINS:

Bûcherons pour travailler en équipe coupe billots. Un opérateur de timber Jack et deux bûcherons, visa ou bonds.

CHANTIERS CANADIENS:

Propriétaire d'un tracteur à chenille pour transporter bois de pulpe au grand chemin. \$4.50 la corde plus bonis.
Bûcherons demandés pour travailler près de Ste-Marie. Couper sans corder \$7.00 la corde.
Classificateur de bois pour un moulin aux environs de St-Georges.



Ma belle chemise neuve...!

EXPO-QUEBEC

58e EXPOSITION PROVINCIALE du 28 août au 7 sept. 1969 PRIX DE PRESENCE

Des prix d'une valeur totale de \$10,000 seront attribués aux gagnants détenteurs de billets de série seulement. Offerts par les organisateurs de l'Exposition, ils comprennent:

- a) 1 voiture Maverick
- b) 1 garde-robe pour dame de \$1,000, offerte en collaboration avec J.B. Laliberté
- c) 4 moto-skis
- d) 4 téléviseurs-couleur

Un prix sera tiré chaque soir et si le gagnant est présent à l'Exposition au moment du tirage, il recevra en plus \$100 en argent.

Le Club Kinsmen, en outre, attribuera une maison de style moderne avec piscine, terrain et ameublement d'une valeur totale de \$45,000 dont le tirage aura lieu le dernier soir de l'Exposition. Le Club offrira en plus des prix évalués à \$10,000, dont l'un sera tiré chaque soir et qui comprennent dix moto-skis et une voiture Maverick.

PROVINCE QUEBEC CORPORATION MUNICIPALE DU COMTE DE DORCHESTER

DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Corporation Municipale du Comté de Dorchester, demande par les présentes des soumissions pour l'entretien à la circulation des véhicules automobiles durant l'hiver sur les chemins suivants.

- 1- Le chemin entre les rangs V et VI du Canton Langevin à partir du lot no 1 jusqu'au lot 35 inclusivement. (Long. 5.62 milles).
- 2- Le chemin à partir de la route no 53 au lot 68 du rang VIII Canton Frampton à St-Malachie jusqu'à la limite de St-Malachie et St-Nazaire. (Long. 3.04 milles).
- 3- Le chemin de la limite de St-Malachie jusqu'à et y compris le village de St-Nazaire. (Long. 2.66 milles).
- 4- Le chemin de front et la route entre les rangs X et XII, du Canton Cranborne à la limite des Municipalités de Ste-Germaine, St-Odilon et St-Benjamin. (Long. 1.42 mille).
- 5- Le chemin et route reliant le village de St-Luc à la route no 53 dans la Municipalité de la paroisse de Ste-Germaine à partir de la route no 53, jusqu'à la demie des lots 24 des rangs VIII et IX du Canton Standon dans le village de St-Luc. (Long. 7.82 milles).
- 6- De la route no 23 au Quatre chemins dans la Municipalité de St-Isidore Par. de là jusqu'à la limite du rang St-Jacques et la route du Chef-Lieu de cette Municipalité. (Long. 2.28 milles).
- 7- La route connue sous le nom de route Chef-Lieu (Long. 0.93 mille).
- 8- Le chemin à partir de l'intersection entre la route Megwan et la route de St-Malachie dans St-Edouard-de-Frampton, y compris la partie en face de MM. Patoine et Fournier, de là jusqu'à l'intersection de la route du rang VIII et la route no 53, dans St-Malachie. (Long. 3.96 milles).
- 9- Ste-Germaine du Lac Etchemin Par. de la route no 53, le chemin du rang VI, à la limite de Ste-Germaine entre les lots no 351 et 352. (Long. 3.76 milles).
- 10- Dans la municipalité de St-Odilon, rang VI, à partir des lots no 351 et 352 de là jusqu'au pont de la Rivière Calway, limite de St-Odilon et St-Joseph. (Long. 8.77 milles).

NOTE: Chaque item demande des soumissions séparées: Les soumissionnaires devront s'engager à faire le sablage des côtes lorsque nécessaire, à fournir une police de responsabilité publique et à accorder priorité à cet entretien sur tous les autres chemins dont ils pourront avoir la charge.

Les soumissions devront parvenir au bureau du Secrétaire-trésorier au plus tard le 8 sept. 1969 à 5 heures de l'après-midi et porter la mention de soumission, elles seront ouvertes à la session du 10 septembre 1969.

La Corporation Municipale du Comté de Dorchester accordera les contrats selon les exigences et les devis du Ministère de la Voirie et ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Donné à Ste-Hénédine, Comté de Dorchester, ce 5ième jour d'août 1969.

Henri-Paul Bouffard, Sec-Tres, C.M.C.D. Ste-Hénédine, Comté de Dorchester.



Centre de Main-d'oeuvre du Canada
Ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration

271, 1ère Ave Est, Ville St-Georges, P.Q.
Tél.: 228-4806

LES PECHEURS SE DONNENT RENDEZ-VOUS A TERRE DES HOMMES AU PAVILLON DES PECHEURS

En effet, le Pavillon des Pêcheurs, dirigé par le Club de Pêche Molson, invite de nombreux experts à chaque semaine. Ceux-ci, membres de différentes associations sportives, offrent des spectacles où le public peut admirer diverses techniques de lancers; à la mouche, lancer léger et lancer lourd.

D'autres groupes présentent également différentes méthodes de tir au fusil, tir au pigeon d'argile et tir à l'arc.

Certains experts enfin, démontrent une variété très intéressante de cris d'oiseaux et de gros gibier. Le public est toujours invité à pratiquer les techniques qui viennent de lui être démontrées.

En consultant le dépliant d'invitation ci-joint, vous trouverez le programme complet des activités sportives au Pavillon des Pêcheurs, jusqu'à la fermeture de TERRE DES

HOMMES 69, ainsi que son emplacement exact.

Tous les jours, les pêcheurs jeunes et moins jeunes se font nombreux et les prises en surprennent plusieurs; de nombreuses carpes de 8 à 15 lbs sont capturées ainsi que des truites arc-en-ciel, dont quelques-unes mesurent de 16 à 18 pouces. Pour leur part, les perchaudes et les achigans sont nombreux et mordent bien.

Le bureau d'information ainsi que le musée du Pavillon des Pêcheurs sont ouverts tous les jours de 9.30 A.M. à 8.00 P.M.

Voici des détails supplémentaires pour les intéressés:

Location - équipement de pêche..... 50¢ par jour.

Tables à pique-nique, et même des grilles "Bar B-Q" permettant de faire cuire sur place le poisson pris, le tout mis à la disposition du public gratuitement.



"LA PRATIQUE SPORTIVE EST UN DROIT QUI DOIT ÊTRE ACCESSIBLE A TOUS" (Louis Chantigny) - Le sport n'apporte pas seulement des bienfaits physiques; il développe aussi le sens de l'effort et la maîtrise de soi. "A ce titre", explique le haut-commissaire aux sports, M. Louis Chantigny, "il ne doit pas être le privilège d'une minorité, mais un droit accessible à tous. Toute l'action du haut-commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports, en matière sportive, repose sur ce principe fondamental". Depuis sa création, en avril 1968, le haut-commissariat, sans pour autant négliger la sélection d'une élite, travaille essentiellement "à permettre à chaque Québécois, où qu'il vive et quels que soient ses moyens financiers, de pratiquer le sport de son choix". Auparavant, les fédérations et organismes de sport disposaient de moyens financiers très limités et leur action s'étendait à un niveau principalement local. Il fallut regrouper ces unités isolées, les subventionner et coordonner leur action aux niveaux local, régional et provincial. A l'heure actuelle, de nombreuses associations locales collaborent déjà étroitement avec les 15 conseils régionaux de loisirs et de sport qui agissent eux-mêmes en rapport direct avec les grandes fédérations provinciales. Depuis décembre dernier, la Confédération des Sports du Québec couronne cette structure pyramidale du sport amateur. Une telle coordination des efforts a donné ses fruits: arénas, stades et complexes sportifs se multiplient à travers le Québec et les séances de sélection régionale pour les Jeux d'été canadiens de Halifax ont connu une grande popularité. Le haut-commissariat poursuit son travail en profondeur; il finit de regrouper certaines associations locales et concentre maintenant ses efforts à doter les fédérations et organismes d'un personnel administratif et technique (entraîneur, moniteurs, chronomètres) très compétent. Les jeux régionaux de cet été préludent à la manifestation sportive désirée de tous: les Jeux du Québec (Texte et photo O.I.P.Q.).

Statistique de la ligue LAURENTIDE

CLASSEMENT

	P.J.	P.G.	P.P.	P.P.	P.C.	PTS
Etchemins	13	8	5	108	103	16
Lions	12	7	5	108	77	14
St-Odilon	13	6	7	85	90	12
St-Léon	12	4	8	82	113	8

MOYENNES DES FRAPPEURS

(9 coups sûrs ou 27 apparitions)

	AB	Cs	CC	MOY
Hertel Plante (Etc)	25	10		400
Claude Genest (St-L.)	34	12	1	352
Gilles Pelletier (Lions)	32	11		343
Jacques Turmel (Lions)	35	12	1	342
Jean Gagnon (Etc)	27	9		333
Alain Nolet (St-O)	28	9		321
Gilles Rouillard (St-L)	44	14		317
Claude H. Leclerc (Lions)	32	10		312
Jacques Moore (St-L)	36	11		305
Jacques Grégoire (St-L)	40	12		300
Eddy Lecours (Etc)	37	11		297
Jean St-Hilaire (Lions)	41	12		292
Roch Brousseau (St-L)	31	9		290
Normand Gagnon (Lions)	41	11		268

COUPS DE CIRCUIT (CC)

André Baillargeon (St-O)	3
Jean St-Hilaire (Lions)	3
Jacques Turmel (Lions) Pierre Dallaire (Lions) Gabriel Métiévier (Lions) et Claude Genest (St-L)	1 chacun.

TOURNOI ANNUEL DE BALLE-MOLLE A VILLE DE LAC ETHEMIN

Le tournoi annuel de la ligue de balle-molle Laurentide sera présenté sur les terrains de l'O.T.J. de Ville de Lac Etchemin à compter de une heure, dimanche le 17 août prochain.

Ce tournoi qui est l'événement du genre par excellence dans la région, mettra en lice comme par les années passées 16 des meilleures équipes des régions de Québec, Lévis, Dorchester, Beauce et Frontenac qui se disputeront le trophée "Feu Follet" et des bourses au montant de \$300.00. La répartition des bourses sera la suivante: le grand vainqueur recevra \$200.00, l'équipe finaliste \$50.00 et les deux demi-finalistes \$25. chacune. Déjà, 6 équipes de fort calibre de Québec et Lévis ont fait parvenir leur inscription et il est de plus probable qu'une équipe de Waterville, Maine soit sur les rangs.

L'équipe à battre sera à nouveau celle de Léonard Bouffard de Ville de Lac Etchemin. Chacun sait que cette formation a remporté les honneurs de ce tournoi au cours des deux dernières saisons.

Les commanditaires de ce grand événement sportif seront à nouveau MM. Marc Bégin, propriétaire du Restaurant Feu Follet à Ville de Lac Etchemin et Yves Caron de St-Georges, agent Molson dans la région.

L'esprit sportif dans la ligue Laurentide...

Au cours des trois dernières semaines, la ligue de balle-molle Laurentide de Ville de Lac Etchemin a souffert de quelques scènes disgracieuses au cours desquelles certains joueurs ont totalement oublié l'esprit qui devait les animer en se présentant sur le terrain: l'esprit sportif!

Ces scènes ont suscité des remarques de dépit de la part des spectateurs présents et provoqué le départ d'un arbitre. A l'heure actuelle, la ligue jouit des services d'un autre bon officiel qui connaît parfaitement son livre de règlement et met beaucoup de conscience dans son travail, pour se voir malheureusement critiqué sans raisons par certains esprits trop impulsifs...

De l'avis même de M. Yves Caron, commanditaire de la ligue, et de M. Laval Plante, président, il appert que l'ignorance des règlements de certains joueurs soit à l'origine de ces difficultés. En constatation de ce fait, des mesures sévères seront prises à l'avenir pour prévenir ce genre de manifestations qui s'avèrent très préjudiciables au bon esprit et à la bonne marche des activités de la ligue. Une exclusion définitive pourra même s'en suivre si les faussaires se montrent trop récalcitrants.

Partout au Québec, c'est Molson qui l'emporte!



Dans la région de St-Georges, le grand champion c'est Yves Caron votre agent Molson!



Brassée au Québec par Molson

Molson, là tu parles!

Les contribuables de St-Prosper appelée à approuver un emprunt

SAINT-PROSPER — Une assemblée des électeurs-propriétaires est prévue pour ce soir, à compter de 19 heures, à la salle municipale de Saint-Prosper, comté de Dorchester.

Cette assemblée, qui avait précédemment été prévue pour le 19 juillet, a dû en effet être reportée au 4 août, selon ce qu'a révélé hier le secrétaire municipal, M. Claude Poulin.

Les contribuables auront ainsi l'occasion, s'ils le désirent, de demander un référendum relativement à un règlement municipa-

pal qui prévoit un emprunt de \$25,000, remboursable en cinq ans.

Une subvention gouvernementale, au montant de \$25,000 également, est déjà autorisée par le Haut-Commissariat de la jeunesse, des loisirs et des sports. Cette subvention sera cependant donnée en cinq versements annuels à la municipalité qui pourra ainsi remettre le capital emprunté.

Cet argent servira à payer le solde dû pour l'installation de la glace artificielle dans le stade intérieur.

Echos de la Beauce

VILLE SAINTE-MARIE

Sur recommandation du ministère des Affaires municipales, les dirigeants municipaux de Ville Sainte-Marie de Beauce, ont accordé des obligations pour un montant de \$100,000 à la firme Ruel & Grenier, de Québec, concernant le règlement d'emprunt pour la construction d'un stade couvert, à Ville Sainte-Marie de Beauce.

Dès cette semaine, le conseil municipal de Ville Sainte-Marie procédera à la demande des appels d'offres pour la construction des gradins et l'installation de la glace artificielle au stade couvert de Sainte-Marie.

Le prédicateur de la neuvaine préparatoire à la fête de sainte Anne, en la chapelle Sainte-Anne de Sainte-Marie de Beauce, est M. l'abbé Bruno Moffet qui, pendant sept ans, a été vicaire à Sainte-Marie. Il y aura des pèlerinages à chaque soir, et de plus l'on est à élaborer un programme pour la journée même de la fête de sainte Anne.

Les travaux pour un nouveau revêtement d'asphalte sur la rue Notre-Dame, à Ville Sainte-Marie, sont complétés depuis la fin de semaine, et cela sur toute sa longueur. Ces travaux de pavage ont été obtenus du ministère de la Voirie, à la suite de demandes renouvelées de la part des dirigeants municipaux de Ville Sainte-Marie.

Selon les renseignements obtenus de M. Jacques Chabot, principal adjoint au collège La Salle de Sainte-Marie, dès janvier prochain, il y aura des locaux disponibles à l'école polyvalente "Benoît-Vachon" de Sainte-Marie; et que les travaux pour la construction de cet immeuble au coût d'environ \$4,000,000, seront complétés pour l'ouverture des classes en septembre 1970.

Dans le domaine des sports à Sainte-Marie, le club Aramis est à organiser un tournoi de "Fer à cheval". Les intéressés pour une telle compétition devront communiquer avec les responsables qui sont: Fernand Betty, François Sylvain ou Gilles Lehoux, tous de Sainte-Marie.

Le tournoi de pêche sur la rivière Chaudière, organisé par le club Chasse & Pêche de Sainte-Marie, a été remporté par le jeune Mario Sylvain avec une prise d'un doré.

SAINT-GEORGES

La soirée du couronnement de Mlle Suzanne Grondin, de

Saint-Joseph de Beauce, élue "Miss Expo 69" aura lieu, jeudi prochain, à la salle du Manoir Chaudière, de Ville Saint-Georges. La cérémonie officielle sera suivie d'une soirée dansante.

Les équipiers du "Marquis" de Saint-Joseph, ont remporté les honneurs de la cédule régulière du circuit régional de baseball "Labatt" en l'emportant au compte de 4-3 sur les équipiers du Manoir Chaudière, de Saint-Georges.

SAINT-JOSEPH

Pour desservir le nouveau cimetière de la paroisse de Saint-Joseph de Beauce, la fabrique a autorisé des travaux pour le prolongement de la rue Sainte-Christine, soit sur une longueur de 1,000 pieds. Ces travaux sont exécutés d'après les plans de l'ingénieur Guy Labbé et le contrat pour le terrassement et le nivellement de cette rue a été accordé à la firme Patrick Gagné, de Ville Saint-Joseph.

Au cours de cette semaine, une campagne de souscription a été organisée dans la municipalité de Ville Saint-Joseph, afin d'obtenir l'argent pour le financement des loisirs dans cette localité. Tout récemment, les dirigeants de l'OTJ locale ont fait installer une piscine et une barbotteuse pour les enfants et la population qui fréquentent le terrain de jeux de Saint-Joseph.

SAINT-THEOPHILE

M. l'abbé André Lessard, originaire de Saint-Joseph de Beauce, a été nommé curé de la paroisse de Saint-Théophile. La cérémonie d'installation a eu lieu, hier soir, en l'église paroissiale de Saint-Théophile.

LES SPORTS A VALLEE-JONCTION

Les équipiers du Cobra dominent le classement général du circuit régional de balle-molle à Vallée-Jonction, dans le comté de Beauce, avec une partie d'avance sur les équipiers de Maverick et de deux parties et demie sur celle des Mustang. Le meilleur grappeur est R. Lessard avec une moyenne de .539 et le meilleur lanceur est P. Matthieu avec 3 victoires et aucune défaite.

A East-Broughton, l'Hôtel Bellevue occupe le premier rang avec 9 victoires et une défaite, et est suivi de près par le Manoir des Mines, le Restaurant Rendez-Vous et le Ménard & Turcotte. Guy Roy a une moyenne au bâton de .594 et est aussi le meilleur lanceur avec 3 victoires et aucune défaite. ("Le Soleil")

L'ALLERGIE NECESSITE DES SOINS MEDICAUX

Les cas d'allergie demandent des soins médicaux, non seulement afin d'obtenir un soulagement immédiat, mais aussi afin de déterminer les mesures protectives qui permettront d'éviter de nouvelles attaques. Dans la plupart des cas, après une série de tests, le médecin saura quel traitement employer pour soulager le malade. Parfois, la cause de l'allergie est rapidement déterminée; mais il peut aussi être nécessaire d'entreprendre un grand nombre de tests. L'allergie est un problème compliqué, aussi est-il indispensable de consulter le médecin.

Perdez 10 livres en 10 jours en suivant le régime aux pamplemousses

HOLLYWOOD, CALIFORNIE — (Spécial) — Voici le régime révolutionnaire aux pamplemousses dont tout le monde, soudainement, parle. Des milliers et des milliers d'exemplaires ont été distribués de main à main dans les usines, fabriques et bureaux, d'un littoral à l'autre au Canada et aux Etats-Unis.

Les résultats des succès remportés se sont répandus comme la foudre parce que c'est un régime qui est véritablement efficace. Nous avons des témoignages dans nos dossiers attestant du succès de ce régime. Si vous vous en servez en suivant scrupuleusement les indications, vous ne perdrez pas de poids, mais vous perdrez subitement 5 livres lors de la 5e journée. Ensuite, vous perdrez une livre par jour jusqu'à la 10e journée. Ensuite vous perdrez 1 1/2 livre à tous les deux jours jusqu'à ce que vous atteigniez votre poids normal. Mieux encore, vous n'entendez plus crier vos entrailles. Maintenant révisé et augmenté, ce nouveau régime vous permet de manger à satiété des aliments qui autrefois étaient "défendus", tels que de gros steaks parés de gras, du poulet à rôtir ou à frire, des sauces riches, apprêt à salade, du homard baignant dans le beurre, gras de bacon, des saucisses et des molettes. Vous pouvez manger jusqu'à ce que vous soyez régalé à satiété, jusqu'à ce que vous ne puissiez plus manger davantage. Et perdre quand même 10 livres dans les premiers 10 jours en plus 1 1/2 livre chaque deux jours jusqu'à ce que votre poids redevienne normal. Le secret de ce régime "à perte rapide de poids" est simple. Le gras ne forme pas de gras. Et le jus de pamplemousse dans ce nouveau régime agit comme catalyseur (le "déclenchement") qui commencera le procédé d'élimination du gras. Vous mangez à votre goût en suivant la liste d'aliments indiqués de votre régime et vous perdrez quand même la graisse supplémentaire disgracieuse et l'excédent de fluide de l'organisme. Lorsque le gras et le gonflement seront disparus, vous cesserez de perdre du poids et il demeurera constant. Vous pouvez obtenir une copie de ce nouveau régime sensationnel, et à succès, en faisant parvenir \$2 à: GRAPEFRUIT DIET PUBLISHERS, 1213 Premier Way, Calgary 6 Alberta. Garantie de remboursement. Si après avoir suivi le régime vous n'avez pas perdu 7 livres au cours des sept premières journées, et 1 1/2 livres tous les deux jours ensuite, simplement nous retourner votre régime et nous vous rembourserons vos \$2 rapidement et sans contestation. Découpez ce communiqué comme aide-mémoire. Décidez immédiatement de redevenir svelte, d'avoir une silhouette attrayante comme lors de votre jeunesse, tout en savourant de succulents déjeuners, dîners et soupers.

THEATRE DORCHESTER LAC ETCHEMIN

JEU. SAM. DIM. 7-9-10 AOUT

14 ans et plus

ROBERT STACY
ELKE SOMMER
NANCY KWAN
CHRISTIAN MARQUANI

LES CORROMPUS

COULEUR

Programme double



L'histoire vraie d'Edie Chapman, célèbre espion.

(VERSION FRANÇAISE)
COULEUR

PROCHAINEMENT
**LES GRANDES VACANCES
MIRACLE DE L'AMOUR**

THEATRE DORCHESTER LAC ETCHEMIN

MARDI 12 AOUT 8 1/2 HEURES

SCIENCE - EDUCATIVE WHY PSYCHISM LE GRAND MARVEL



ELLE VOLTA

MAGIE - TELEPATHIE
AUTO-SUGGESTION

plus comique que jamais
venez vous en convaincre par vous meme

8:30 p.m.



RED MARVEL
TRES PUISSANT

admission \$ 1.00



Débossage-Peinture

Réparations générales de carrosseries

Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Co. Dorch.

Tél.: 883-3381

St-Nazaire
Cité Dorchester

Tél.: 642-5215

CHAMPLAIN

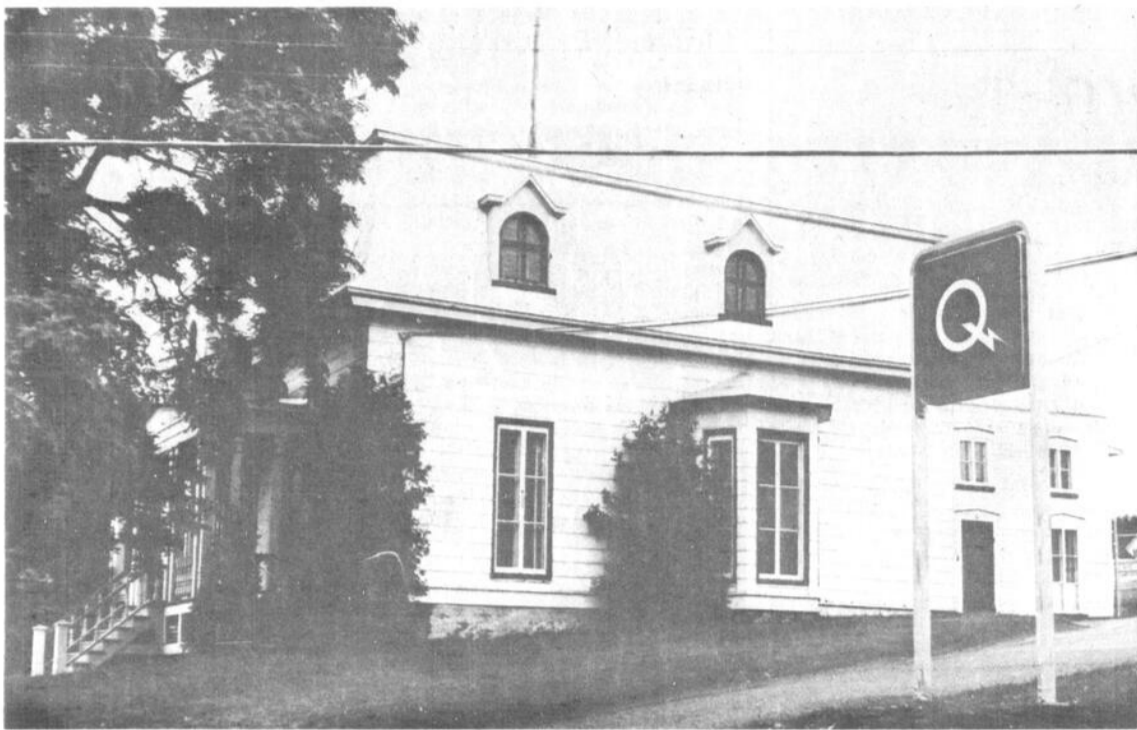
GARAGE J. L. LACHANCE

RÉPARATIONS GÉNÉRALES

Soudure Électriques & Oxygène, Débossage et Peinture

ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES

LE BUREAU DE DISTRICT DE L'HYDRO-QUEBEC SOUS LE SIGNE DE L'ORBE SOLAIRE



CANADA PROVINCE DE QUEBEC VILLE DE LAC ETCHEMIN Avis public

est par les présentes donné par le sousigné, Greffier de la Ville de Lac Etchemin:

Qu'à la séance du 18 août 1969 qui sera tenue à la salle de l'Hôtel de Ville à 8 heures du soir, le Conseil prendra en considération les plaintes par écrit qui auront été reçues concernant le rôle d'évaluation révisé déposé pour l'année 1970, et qu'à la même occasion le Conseil homologuera avec ou sans amendements le rôle ainsi déposé.

Donné à Ville de Lac Etchemin ce 1er jour d'août 1969.

Yves LETOURNEAU,
Avocat-greffier.



CANADA PROVINCE DE QUEBEC CORPORATION MUNICIPALE STE-GERMAINE DU LAC ETCHEMIN CTE DORCHESTER

DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Corporation Municipale de la paroisse Ste-Germaine du Lac Etchemin, Cte Dorchester, P.Q. recevra jusqu'à 5.00 heures p.m., mardi le 2 septembre 1969, au bureau du Secrétaire-trésorier situé dans l'édifice du secrétariat de la ville à Lac Etchemin, des soumissions pour l'entretien à la circulation automobile de 40.63 milles de chemins, pour la saison d'hiver 1969-70.

Toute soumission devra être faite sur la formule fournie à cet effet par la Corporation, et devra être remise dans une enveloppe scellée portant la mention "soumission pour entretien de chemins d'hiver".

Toute soumission devra être accompagnée d'un chèque visé fait à l'ordre de la Corporation Municipale de Ste-Germaine du Lac Etchemin, et représentant 10% du montant.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public lors de la session régulière du conseil tenue le 2 septembre 1969 à 7.30 heures p.m., au bureau du secrétaire.

La Corporation Municipale ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné, à Ste-Germaine, ce quatorzième jour de juillet mil neuf cent soixante neuf.

Marc FORTIN
Sec.-trés.

Depuis quelques jours on peut apercevoir devant l'édifice du bureau de district de l'Hydro-Québec, une enseigne lumineuse sur laquelle on reconnaît le sigle de l'Hydro-Québec.

L'emblème un cercle duquel, sous forme d'un éclair, se dégage l'énergie électrique, est le symbole du mouvement des forces naturelles, qu'elles soient hydrauliques, thermiques ou nucléaires; il est donc bien celui de l'électricité du Québec. Sur le plan humain, le cercle signifie l'unité de l'effort conjugué de tous, source de la puissance du Québec.

Par la création et la mise en place de ce symbole, l'Hydro-Québec a travaillé à se recréer un visage unique capable de l'identifier à travers la province aux yeux de toute la population et en même temps reconnaissable dans tout le pays et à l'étranger.

STE CLAIRE

Les employés de la compagnie Prévost Car Inc., de Sainte-Claire, dans le comté de Dorchester, par la signature d'un nouveau contrat collectif de trois ans, ont obtenu une augmentation de salaires d'environ 30%.

C'est ce qu'a affirmé, hier soir, M. Roland Béchar, président du syndicat professionnel des employés de la firme Prévost Car Inc. Il a ajouté, "par ce nouveau contrat collectif, les employés ont également obtenu une semaine de travail réduite et des avantages sociaux améliorés".

La partie patronale et syndicales se sont dits satisfaits de l'atmosphère de bonne entente qui a prévalu lors des négociations de ce nouveau contrat collectif.

Pour sa part, M. Paul Gourdeau, vice-président de la compagnie Prévost Car Inc., qui l'an dernier a fait un chiffre d'affaires de plus de \$2 millions, estime que ce nouveau contrat collectif de trois ans facilitera les plans et les investissements à plus longue échéance, car dit-il le développement d'une industrie doit être basé sur une certaine garantie de stabilité.

Le vice-président du syndicat M. Jean-Claude Ruel, a de plus mentionné que "c'est dû à la bonne entente syndicale - patronale, si l'industrie Prévost Car Inc., a augmenté son personnel de plus de 40%, et cela depuis près d'un an".

ANNONCES CLASSEES

HOMME DEMANDE

"Nous cherchons actuellement un jeune homme sérieux pour travailler dans le comté de Dorchester. Travail intéressant et rémunérateur. Faites parvenir curriculum vitae à C.P. 114, succursale Duvernay, Ville de Laval, P. Qué."

AUTOBUS SCOLAIRE A VENDRE

54 passagers, année 1964, Chevrolet, comme une neuve, 3 ans d'usage. S'adresser à:
226-5593
St-Léon de Standon

FILLE OU FEMME DEMANDEE

pour garder fillette de 1½ an, au domicile de ses parents. Le jour, de 9 à 5 heures du mardi au vendredi inclusivement. Pour le début de septembre.

TEL.: 625-3501

MAISON A VENDRE

6½ pièces, tapis mur à mur, foyer, chauffage à l'eau chaude, abri d'autos, extérieur en briques. A:

STE-JUSTINE
TEL.: 383-2711

Les nouveaux propriétaires de l'HOTEL THEBERGE ENR., M. & Mme A. Deblois vous invitent à venir vous divertir tous les samedis soirs car il y a orchestre au programme. Ouvert le dimanche.
BIENVENUE A TOUS

A VENDRE - Polisseuse Electrolux neuve (en bas du prix coûtant). S'adresser à: Lac Etchemin. TEL.: 625-2842.

SERVANTE DEMANDEE. Ouvrage à l'année. S'adresser à: Lac Etchemin. TEL.: 625-3831.

SECRETARE DEMANDE un emploi dans un bureau. S'adresser à Lac Etchemin. Tél.: 625-4111.

A VENDRE - Robe de mariée avec voile et traîne. Grandeur 12 ans. En très bonne condition. S'adresser à: Lac Etchemin. TEL.: 625-4352.

A VENDRE - chambre de bain au complet, 700 portes assorties, vitrines de magasin, fournaise à l'huile, chaises de salle publique et accessoires de toutes sortes. S'adresser à: M. J.L. St-Hilaire, St-Edouard de Frampton, TEL.: 479-2803.

A VENDRE

Maison neuve, grandeur 27-42. Située dans la rue du Feu Follet. S'adresser à:
MARCEL LOUBIER
Beauceville Est
TEL.: 227-6771.

VOICI AVON

TEMPS PLEIN ou PARTIEL. Maîtresses de maison et mamans demandées comme vendeuses. Expérience non essentielle, nous enseignons la vente. Ecrivez à la gérante Avon à: C.P. 174, Sillery, Québec 6.

TERRITOIRES LIBRES: St-Léon de Standon, St-Edouard de Frampton, St-Camille, Bellechasse, Ste-Claire, Honfleur.

La CROIX-ROUGE
est toujours
à l'oeuvre



NE L'OUBLIEZ PAS
LA CROIX-ROUGE
AGIT EN
VOTRE NOM

Appel d'offres

MINISTERE DE LA VOIRIE

Projet 1232-69- Revêtement en béton bitumineux sur le chemin Saint-Edouard, dans la paroisse de Sainte-Marguerite, comté de Dorchester. Longueur de 1.08 mille.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Beauce, Dorchester, Frontenac, et Mégantic.

Un versement de \$10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$1,100.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 20 août, 1969.

Pour ce projet les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Le Sous-Ministre,
Eddy MONETTE, ing.

St-Gervais de Bellechasse

Un surplus administratif de \$12,149, l'an dernier

SAINT-GERVAIS — L'exercice financier 1968 au conseil municipal de Saint-Gervais, dans le comté de Bellechasse, s'est terminé avec un surplus administratif de \$12,149. Pour cette période d'opération, les revenus se sont totalisés à \$36,842 comparativement à des dépenses au montant de \$24,693.

C'est ce qui ressort du rapport préparé par l'auditeur de cette municipalité et qui a été approuvé par les dirigeants municipaux de Saint-Gervais de Bellechasse.

Comme on l'a souligné dans le rapport, ce surplus est attribuable à un montant de \$25,194 pro-

venant de la taxe de vente du gouvernement de Québec.

Cette municipalité du comté de Bellechasse, en date du 31 décembre dernier, a un actif qui a atteint le montant de \$42,217 avec des placements en actif immobilisés pour le même montant, et une évaluation imposable record de \$914,140.

Voici la présentation des articles pour les états des revenus et dépenses de cette période d'opération.

REVENUS

L'imposition de la taxe foncière générale a rapportée \$4,266; le service des ordures ménagères

\$1,026; taxe de vente \$25,194; taxe d'amusements \$25; intérêts gagnés sur les arrrages et dépôts bancaires \$184; subvention du gouvernement pour l'entretien des chemins d'hiver \$6,102; et divers revenus \$5.

DEPENSES

Celles-ci ont été les suivantes: Administration générale \$5,866; service de la protection contre les incendies \$818; service de l'éclairage des rues \$840; coût de l'entretien des rues \$1,000; coût de l'enlèvement de la neige pendant la période d'hiver \$13,017; service des ordures ménagères \$2,152; et dépenses de capital à même les revenus \$1,000.

BERTRAND ROUILLARD,

ENTREPRENEUR GENERAL EN TRAVAUX DE CIMENT, BETON-SOLAGE, ETC. LEVAGE DE MAISON.

St-Oditon Cte Dorchester TEL.: 464-4340

POUR VOTRE SECURITE
CONSULTEZ-NOUS

ASSURANCES



GÉNÉRALES

LS-R. MORENCY

COURTIER D'A. ASS.

3ième AVENUE

C.P. 338 - LAC ETCHEMIN, QUÉ. - TÉL.: 625-2631.

Grand Spécial sur les appareils Roy & Gibson



UN VASTE ASSORTIMENT VOUS PERMET UN MEILLEUR CHOIX ET MES ACHATS EN TRES GRANDE QUANTITE VOUS ASSURENT DE MEILLEURS PRIX.

*Comparez
chez
et vous achèterez toujours*

J.A. Labbe Meubles

St-Odilon, Tel.: 464-2421

- REFRIGERATEUR SANS GIVRE - 13 pi. cu.
- GARANTIE DE 10 ANS
- SUR UNITE DE CONGELATION

- LESSIVEUSE CAPACITE JUSQU'A 18 LIVRES DE LINGE
- SELECTEUR DE VITESSES ET DE TEMPERATURE D'EAU
- SELECTEUR DE NIVEAU D'EAU
- SECHEUSE A CHALEUR INFINIE
- CYCLE POUR AERATION ET POUR PRESSAGE PERMANENT





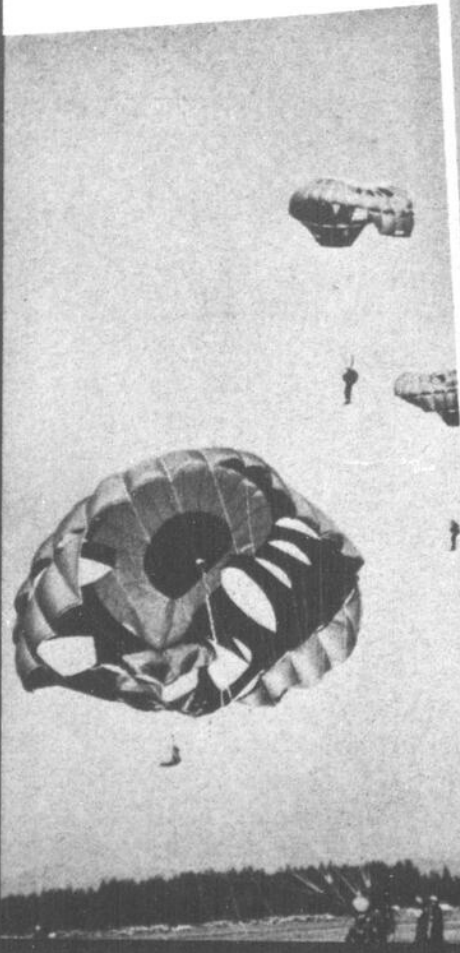
AVION CANSO



Dans la belle province...

50

y a rien qui Labatt!



GRAND SPECTACLE AERIEN

DIMANCHE 10 AOUT 69
(17 AOUT EN CAS DE PLUIE)

A L'AEROPORT DU LAC ETCHEMIN

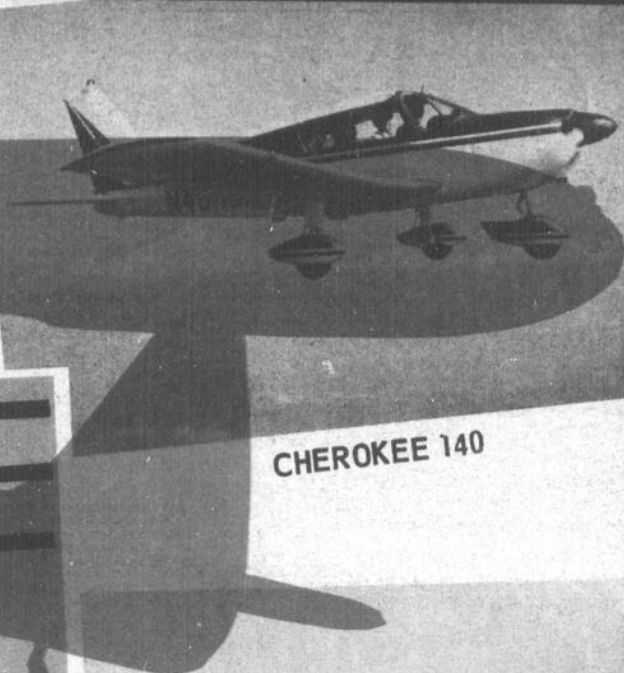
Entrée GRATUITE pour tous les enfants accompagnés de leurs parents

PROGRAMME

- 1o Tours d'avions, 2 avions à votre disposition, à partir de 10 heures du matin.
- 2o Démonstration de bombardement de feux de forêt par un avion Canso du Gouvernement Provincial.
- 3o Démonstration de vol par un gyrocoptère.
- 4o Plusieurs sauts en parachute durant toute la journée.
- 5o Exposition dans le hangar de l'aéroport, de pièces d'avions fabriquées à la maison.
- 6o Plusieurs avions venant de tous les coins de la province.
- 7o Avions miniatures téléguidés ayant jusqu'à 6 pieds d'envergure et plusieurs moteurs.
- 8o Souper canadien sur le terrain - rafraichissements.
- 9o Musique continue et danse à GO-GO pour les jeunes.
- 10o Avions fabriqués à la maison et avions antiques.

VENEZ PASSER UN DIMANCHE INOUBLIABLE.

Entrée GRATUITE pour tous les enfants accompagnés de leurs parents



CHEROKEE 140



GYROCOPTERE

